

Mez

F. CUERO
597

00597

Solo Nuevo # 597

1/5 97

D-21916

REPUBLICA DE COLOMBIA

LIBRERIA NACIONAL

LIBRERIA

No.

ESCRITURA

No.

LIBRERIA /a

No. 597

LIBRERIA

No.

LIBRERIA

No.

BOGOTA,

Sum
Caroli Antonii Lepism:
Diet. p. 1000

312/21

2
C. g. v. w:

GRAMMATICA,
O INSTRUCCION ESPAÑOLA
Y ALEMANA,
COMPUESTA.

Con un metodo nuevo, y muy facil;
con algunas Sentencias Refranes, Versos, y exemplos
para escribir Cartas. Tambien con Nomenclatura, y algunos
dísticos del juego de la fortuna, para los, que quieren apren-
der alguna destas Lenguas.

P O R

*Nicolas Mez de Braidenbach, Maestro en Artes, y
Notario Cesareo Publico.*

Con Privilegio de Su Magestad Ces.^a

GRAMMATICA,
Oder Unterweisung der Spanischen /
Teutschen vnd Welschen Sprach /

Componiert auff eine Neue vnd Leichte Man-
ner / mit etlichen Politischen Sprüchen / schönen Sprich-
wörtern / vnd unterweisung Brieff zu Componiren.
Glücks-Spiel in etlichen Versen verfasst, mit einer
Nomenclatur, für die jenigen / so eine dieser Spra-
chen verlangen zu lernen / zusammen
getragen /

Durch

Nicolaum Mez von Braidenbach / AA. LL. & Phil.

Magistrum, nec non Notar. Cæs. Publicum.

Mit Röm. Kays. May. Freyheit.

En Viena, en Casa de Susana Rickesin, Viuda,
Año M. DC. LXVI.

Ed. Bochner





Dem Hoch vnd Wolgebornen
Herrn / Herrn

Franz Joseph /
Des Heyligen Röm: Reichs
Graffen von Lamberg / Freyherrn zu
Ortteneck vnd Ottenstein / Herz zu Stockarn
vnd Amerang / Erb = Land = Stallmeistern in
Crain / vnd der Windischen Marck / der Röm:
Kays: auch zu Hungarn vnd Böhaimb Königl:
May: würcklichen Camerern vnd Reichs=
Hoffrath / ic. Meinem Gnädi=
gen Herrn.

Wädig vnd Hoch=
gebittender Herr / Herr / ic.
Niemahls hette ich mich erküh=
nen dörrfen / Ewr Hoch=Grässl:
A 2 Gnaden /

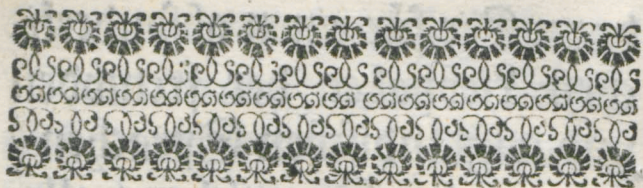
Gnaden / mit einem so geringen
Wercklein auffzuwarten / so mir
nicht deroselben gutthättiges
Gemüth vnd Affection gegen
den jenigen / so Ewer Hoch=
Gräffl: Gnaden im geringsten
bedienen / bekandt wehre. Wei=
len nun dieses kleine Wercklein
noch niemahls das Taglicht
gesehe / so will es (absonderlich zu
diesen eckelhafften Zeiten.) einen
Beschützer vnd Gutthätter / der
es groß mache / vonnöthen ha=
ben ; als kan ich keinen andern /
außer Ewer Hoch-Gräffl: Gna=
den erwählen / welcher allein es
groß machen könnte ; allermassen
dann

Dann Sie für einen absonderli-
chen Liebhaber der frembden
vnd außländischen Sprachen /
bevorab der Spanischen / alle-
zeit seynd geachtet worden. De-
rowegen bitte ich Ewr Hoch-
Gräffl: Gnaden / Sie wollen
diese meine geringe Arbeit in
Gnaden auff vnd annehmen.
Dero ich alle Zeit verbleiben
werde.

Ewr Hoch = Gräffl:
Gnaden/

Dienstwilligster

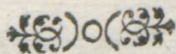
Nicolaus Mez.



Erred an den Leser /

Einstiger Leser; gegenwärtige Grammatica, hab ich auff etlicher fürnehmer Herrn begehren / vnd der Spanischen Sprach Liebhabern zu Lieb vnd Nutz / auß vielen Grammaticis, nicht ohne Mühe zusammen getragen / vnd in Druck aufffertigen lassen. Damit man aber eine oder die andere Sprach desto ehender ohne verlust vieler Zeit möge erlernen / hab ich die Coniugationes, auß das kürzeste / jedoch gründlichste gegeben / vnd nur allein in 4. Coniugationibus die Tempora gesetzt / in den übrigen

übrigen aber / wie auch in Nominibus
die Casus aufgelassen. Vnd zwar
nicht ohne Ursach ; dann hat einer
sonsten gestudiret / so weiß er ohne das
was Tempora vnd Casus seynd : hat
er nicht gestudiret / so kan er vnder des-
sen die helfft der Sprach lernen / ehe
er die Tempora begreiffet / welches
ich schon genugsam erfahren / in dem
ich ohne Ruhm zumelden / sowol vil
Gelehrte / als welche nicht gestudiret /
die Spanische Sprach gelehret / wel-
che alle dieses für gutt gehalten ha-
ben. Derohalben / günstiger Leser /
bitte ich dich / laß dir meine Mü-
waltung befohlen seyn / vnd erwarte
auff das nechste ein Teutsch : Spa-
nisch / vnd Spanisch : Teutschen
Dictionarium, Lebe
wohl.





Von der Außsprach deren Buchstaben.

Die Spanier haben eigentlich nur 22. Buchstaben/ nemlich/ a, b, c, d, e, f, g, h, i, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, x, y, z.
 Vocales seint sechs, a, o, i, o, u, y, wie bey den Lateinern.

A. Spricht man auß wie bey den Lateinern. u. g. Agua, wasser/ alabar, loben/ nada, nichts.

B. Spricht man stund auß wie bey den Teutschen in lieben/ haben/u.g. arriba, oben auff/ Sabio, Weiß: Außgenomben die wörter / in welchen E oder R nach dem B folget / da es etwas härter lautet/ wie in disen Teutschen Wörtern/ Blatt/ Brodt/ zusehen ist/ u.g. hablar, reden: blanco, weiß/ Hombre, ein Mensch / palabra, ein wort.

In den Wörtern / in welchen das B vor D steht/ verschweiget man das B u. g. dubdar, zweiffeln/ ließe dudar, Cobdo, Ellenbogen/ ließe Codo.

C. vor a, o, u, spricht man auß wie k. aber vor e, und i, wie s. u. g. caliente, warm / Fabricar, Bauen/ Color, Farb/ Arco, ein Bogen / Cuerpo, ein Leib/ obscuro, dunkel / cerca de mi, bey mir/ Vuessa Merced, der Herz/ Servicio, Dienst/ Cigueña, ein Storch.

C. mit einem kleinen strich oder vmbgekehrten c
 A varen/

vnten / auff Spanisch cedilla genant / spricht man auß wie ſ. vnd ſezet es nur allein vor a, o, vnd u. nicht aber vor e, oder i. u.g. Cabeça, Kopff/çapato, ein Schuech/ lieſe cabella, ſapato: Coraçon, Herz / çorra, liſe Corallon, ſorra, ein Fuchs/ açufre, Schwefſel / &c. liſe aſufre. Diſes C. mit der cedilla ſezet man auch niemahls am ende der Sylben oder deß Wortis; alſo ſchreib ich wol Perdiz, ein Rebhun: conozco, ich kenne / aber nicht Perdig, conoçco, obſchon ç vnd z eben ein außſprach haben.

Ch. ſpricht man auß wie daß Teuſche iſch in diſen Wörtern / Teuſche / Piſchier / u.g. noche, Nacht/ Muchacho/ ein Knab / liſe notſche, Muſchatscho, &c. außgenommen die Wörter ſo von den Lateinern herkommen/ in welchen man daß ch wie k außſpricht. u. g. Cherubin, ein Lobgeſang / Chimera, &c. liſe Kerubin, Kimera.

D. ſpricht man lind auß / wie in diſen Teuſchen Wörtern/ leiden/ dancken. u. g. despues, nach/ dedo, Finger/ &c.

E. lautet wie bey den Teuſchen: u. g. Hermano, Bruder / Eſcritura, Schriſt/ &c.

F. wie bey den Teuſchen / u. g. Fabula, ein Fabel/ fiel, getrew / auffrichtig / &c.

G. vor a, o, u, ſpricht man auß wie auß Teuſch in Gab/ Gold / Gut. u. g. Galera, ein Galler, Organo, ein Orgel/ gozar, genieſſen / fuego, Fehr / gula, Fraß/ Segur, ein Hacken / &c.

G. vor e vnd i, ſpricht man auß / wie bey den Teuſchen ch. u.g. Muger, ein Weib / Imagen, ein Bild/ Vigi-

Vigilia, Seyrabende / Gigante, ein Riß / ic.

Gua, guo, spricht man allezeit zusammen in einer Silben auß / aber daß g. seyn lind. u. g. Guardian, der Guardian oder Obriste in einem Kloster / lengua, die Zung / ambiguo, zweiffelhafftig / antiguo, alt / ic.

Gue, gui, spricht man auß ohne u. ge. gi. u. g. S. Miguel, St. Michael / Guerra, Krieg / guia, ein Geleude / guinda, ein Kerschens; außgenommen dise Wörter / sambe ihren darvon herthommenden / als aguere, ein Zeichen / Weissagung / Aguero, Groß-Vatter / Cigüeña, ein Storch / antigüedad, die alte / garguero, die Gurgel oder Röhle am Hals / guero, gebrüetres Ay / Guevo, ein Ay / Halagueño, ein Schmeichler / Pedigüeño, Begehrer / Piguela, ein Fußstreich / oder Klobe die Thier zuffangen / Regueldo, ein Bröckzer / oder wind des Magens / so herauß stoffet / Sigüenza, Nachfolg / Vergüenza, Scham / Schandt / Unguento, ein Salbe / Arguir, mit Worten Straffen. Vnd die Sylben gue in den verbis, so in dem Infinitivo in guar außgehen / u. g. Averigue von Averiguar, Befräffigen / Mengue von Menguar, Manglen Vermindren / ic. in welchen allen das u gelesen wirdt wie bey den Teutschen.

H. spricht man in diser Sprach niemahls auß / u. g. Hombre, ein Mensch / haver, haben / life ombre, aver, ic.

I. liestet man wie bey den Teutschen / vnd sezet es vor oder nach einem Consonante, u. g. Criado, Diener / Criada, Dienerin ic.

J. heist auff Spanisch Chota, vnd man spricht es auß wie ch. in sach / auch; vnd dises schreibet man niemahl

mahl vor einem Consonante, sondern nur vor einem vocal. u. g. Trabajo, Arbeit / Juan, Johann / Jardin, ein Garten / 2c. lese Trabacho, 2c.

L. wie bey den Teutschen / u. g. Angel, Engel / Elemento, ein Element 2c.

LL. ist gar sehr gebräuchlich bey den Spaniern / so wol im anfang als in der mitten des Worts / vnd dieses verändert in der aussprach das letzte l. in i. u. g. Llorar, Weynen / Lllamar, Heissen / Ruessen / 2c. aufgenommen die jenige Wörter / welche von den Lateinern herkommen / in welchen man der Lateiner aussprach behaltet / u. g. Illustre, Durchleuchtig / illicito, Ungezümblich / vnd dergleichen / welche man zum öfftern nur mit einem l schreibt / also Illustre, illicito, 2c.

M. spricht man auß wie auß Teutsch / u. g. mirar, schauen / Semana, ein Wochen. Ausgenommen etliche Wörter in welchen das m vor einem Consonante, vnd zu ende / auch in dem Wort vobiscum, wie ein n gelesen wirdt. Ambar, Ambra / Ambito, ein Umgang / Vobiscum, mit Euch / lese Anbar, Ambito, Vobiscum.

N behält seinen rechten thon / u. g. Nombre, ein Nahmen / Mundo, die Welt. 2c.

ñ. mit einem Strichl oben / spricht man auß wie ni. u. g. Paño, Tuche / Niño, Kind / lese Panio, Ninio, 2c.

O. wie bey den Teutschen / u. g. Oydo, das Gehör / Leon, ein Löw / 2c.

P. spricht man auß wie auß Teutsch / u. g. Palabra, ein Wort / preguntar, begehren / 2c.

Ph. lautet wie f. daher so alle mit f. geschrieben

ben werden / u. g. Filippo, Philipp/ Filosofia, Welt-
weisheit/ 2c.

Qu. vor A spricht man auß wie auff Teutsch in dem
Wort/ Quartier. Aber vor E vnd I lauter es nur ke,
ki, daß man das U nicht höret/ u. g. quatro, vier/ quan-
do, wann/ quedar, bleiben/ querer, wollen/ quien, wer/
quitar, aufgeben/ quittiren / 2c. aufgenommen dise
Wörter/ sambe ihren darvon herkommenden/ eloquen-
te, beredt/ eloquencia, wolredenhett/ frecuencia, ein
Versammlung/ frequentar, oft an ein Ort kommen.
Vnd andere halb Lateinische mehr / in welchen man
das u höret.

R. spricht man starck auß im anfang/ vnd in der mit-
te nicht starck. u. g. Rey, ein König / Emperador,
Käyser/ 2c.

Das S lauter im anfang starck / vnd zwischen zween
vocalen lind. u. g. Secretario, Secretarij/ Sudito, Un-
terthan/ Presidente, President/ Tesoro, Schatz.

Sce, sei, lauten wie se, G, vnd man laßet auch in
schreiben das S oft auß/ aber nicht in außsprechen. u. g.
Padercer, Leiden/ Ciencia, Wissenschaft/ für Padescer,
Sciencia.

T. das T spricht man allezeit hart auß. u. g. Tiempo,
Zeit/ tocar, treffen/ 2c.

U. das u vocal schreibt man so wol vor als nach et-
nem Consonant, vnd spricht es auß wie auff Teutsch.
u. g. ultimo, der letzte/ tumulto, Aufruhr.

V. das v Consonans schreibt man nur vor die vo-
cales, vnd spricht es ein wenig hörter auß als das Teut-
sche w. u. g. vamos, laß vns gehen. Avaricia, der Geiz. 2c.

X. das x spricht man ordinari vor allen vocalen auß/ wie ch, in billich / machen : ist also in xe, xi, je, ji, vnd ge, gi, eben ein außsprach. Das man aber den Unterschied wisse/ vnd nicht eines von das andere schreibe / muess man fleissig auffsuchen / wie ein jedes Wort geschriben werde. In den verbis muess man die außsprach / die in dem Infinitivo ist / durch das ganze verbum behalten/ daher man das G, so vor A, O, V, wie auff Teutsch lautet / offte in ein j verthieren muess / welches man allezeit in Coniungteren vor A vnd O an statt des G setzet/ also von Regir, Herschen / Rijo, ich Hersche. Coniunctivo Rija, vnd nicht Rigo, Riga, damit man die außsprach des Infinitivi behalte.

X. setzet man im anfang/ in die mitte vnd am ende/ aber j niemahls am ende / ob sie schon ein außsprach haben. Wan nach dem X ein Consonant volget / so spricht man es recht auß / wie auff Teutsch in Extract. u.g. Sexta, die Sechste/ exprimir, ausdrucken/ 2c.

Y. das y liesset man wie in Teutschen i. u. g. yo, ich/ Mayo, der May/ 2c.

Z. wie bey den Teutschen das S. u.g. conozco, ich kenne/ hazer, thuen/ dezir, sagen/ liesset conosco, haser, desir, 2c.



REFRANES ESPAÑOLES.

A Labada sea la siempre Virgen Maria, concebida sin mancha de peccado original.

Ala-

Alabada sea la Linda y bella, que concibiò à Jesus,
y quedò Donzella.
A Cartas Cartas, à Palabras Palabras.
Al fin loa la vida, y à la tarde el dia.
Al Pobre nò es povechoso, acompañarse con el Po-
deroso.
Amigo del buen tiempo, mutase con el viento.
Antes que cases mira que hazes, porque nò es ñudo
que deshazes.
Assi dixò la Zorra de las uvas, nò pudiendo alcan-
çarlas, que nò estavan maduras.
A Canas honrradas, nò ay puertas cerradas.
Amigo de todos, y de ninguno, todo es uno.
Benditto sea el Varon, que por si se castiga, y por
otro non.
Bien ama quien nunca olvida.
Bien sabe el fuego, cuya capa quema.
Bien sè, lo que digo, quando pan pido.
Buen principio la mitad es echo.
Buena tela hila, quien su Hijo cria.
Canta la Rana, y nò tiene ny pelo ny lana.
Cae en la cueva el que otro à ella lleva.
Cortesía de boca, mucho vale, y poco cuesta.
Contra Fortuna nò vale arte ninguna.
Cada qual habla lo que sabe.
Cada qual siente el frio como anda vestido.
De fuego te guardaràs, y del mal hombre nò podràs.
De puerta cerrada el Diablo se torna.
Despues de beber cadauno dize su parecer.
De la mano à la boca se pierde la sopa.

Deudas tienes y hazes mas, si nõ mentiste mentirás.
Dios es el que sana, y el medico lleva la plata.
El que nõ duda, nõ sabe cosa alguna.
El desseo haze hermoso lo feo.
El dar es honor, y el pedir dolor.
El Vino que es bueno, nõ hà menester pregonero.
El tiempo es Maestro en todas las Artes.
En una hora nõ se ganò çamora.
Falso por natura, cabello negro, la barva ruvia.
Erayle que pide por Dios, pide para dos.
Gloria vana, floresce y nõ grana.
Gota à gota, la Mar se apoca.
Gran Victoria es la que sin sangre se coma.
Guarda moço, y hallaràs viejo.
Gran sabor es comer, y nõ escotar.
Guerra, Caça, y Amores, por un plazer mil dolores.
Hablar sin pensar, es tirar sin encarar.
Harto pide, quien bien sirve.
Hazes mal, espera otro tal.
Hijo eres, padre seràs, qual hizieres, tal havràs.
Honrra sin provecho, es anillo en el dedo.
Hurtar el puerco, y dar los pies por Dios.
Id à merçar à la Feria, verreys como os vâ en ella.
Id por medio, y nõ caereys.
Ira de Hermanos, ira de Diablos.
Judios en Pasquas, moros en bodas, Christianos en
pleytos, gastan sus dineros.
La Muger y el vidro, siempre estan en peligro.
La Experiencia es madre de la Sciencia.
La perseverança, todas las cosas alcança.

Lo mucho se gasta, y lo poco basta.
Lo que te dixere el espejo, nõ te lo diran en consejo.
Lo que nõ quieres para ti, nõ lo quieras para otro.
Lo que hecho es, hecho hà de ser por esta vez.
Mas vale callar, que mal hablar.
Mas vale à quien Dios ayuda, que al que mucho ma-
druga.
Mas vale ganar en lodo, que perder en oro.
Mas vale vaca en paz, que pollos con agraz.
Mas cerca estan mis dientes, que mis parientes.
Mas ladra el perro, quando ladra de miedo.
Mucho vale y poco cuesta, à mal hablar buena res-
puesta.
Mucho sabe el rato, pero mas el gato.
Nadie seria mesonero, si nõ fuesse por el dinero.
Ni sobre Dios Señor, ni sobre negro ay color.
Nõ es villano el de la villa, sino el que haze la visi-
lania.
Nõ es tan bravo el Leon, como le pintan.
Nõ ay mal tan lastimero, como nõ tener dinero.
Nõ es pobre el que tiene poco, mas el que codicia
mucho.
Obra hecha dinero espera.
Obra de comun, obra de ningun.
Ovejas bobas, por dò và una, van todas.
Ofrecer mucho, à quien poco pide, especie es de
negar.
Oveja que bala, bocado pierde.
Oyr, ver, y callar, rezias cosas son de obrar.
Paga lo que debes, sanaràs del mal que tienes.

Pala-

Palabra y piedra suelta, nõ tiene buelta.
Perdiendo tiempo, nõ se gana dinero.
Poco à poco hila la vieja el copo.
Por mejoría mi casa dexaría.
Palabras de Santo, y uñas de gato.
Qual pregunta haràs, tal respuesta avràs.
Quando Dios nõ quiere, el Santo nõ puede.
Quien siembra en el camino, cansa los bueyes, y pier-
de el trigo.
Quien de todos es amigo, õ es muy pobre, õ muy
rico.
Quien malas mañas ha, tarde, õ nunca las perdrà.
Quien primero viene, primero muele.
Ruyn Señor, cria ruyn Servidor.
Raton que nõ sabe mas de un honrado, presto le to-
ma el gato.
Rey por natura, y Papa por ventura.
Reniego de grillos aunque sean de oro.
Riese fulano, y nõ sabe de que.
Ruyn sea, quien por ruyn se tiene.
San Vincente claro, pan harto : San Vincente escuro,
pan ninguno.
Sigue la hormiga, si quieres bivar sin fatiga.
Si quieres aprender à rezar, entra en la Mar.
Si el coraçon fuesse de azero, nõ la venceria el di-
nero,
Si bien me quieres Juan, tus obras me lo diran.
Soplar y sorber, nõ puede junto ser.
Tal la Ley, qual el Rey.
Tales fuimos como vos, tales sereys como nos.

Ten

Ten hazienda, y mira bien donde venga.
Tiempo tras tiempo, y lluvia tras viento.
Tres cosas hazen al Hombre medrar. Sciencia, y Mar,
y Casa Real.
Tu dinero mudo nõ le descubras à ninguno.
Vanse los amores, y quedan los dolores.
Ve do vas, como vieres assí haz.
Viene ventura, à quien la procura.
Una vez engaña al Prudente, dos al inocente.
Un dedo lava à otro, y todos al rostro.
Uno tiene la fama, y otro lava la lana.
Xabonar cabeça de asno, perdimiento de xabon.
Yo y mi Cavallo, ambos tenemos un cuydado.
Yo podre poco, ô diran que nõ soy loco.
Zorrilla que mucho tarda, caça aguarda.

Los Disticos del Fuego de la Fortuna.

NO puede el Hijo de Adan,
Sin trabajo comer pan.
Nunca se siente el trabajo,
Sino quando el premio es baxo.
Frutos del trabajo justo,
Son honrra, provecho y gusto.
Nõ es grande trabajo aquel,
Que basta à sacarnos del.
Al fin se rinde Fortuna,
Si el trabajo la importuna.
El fruto de la esperança,
Por el trabajo se alcança.

Aun.

Aunque Fortuna es mudable,
Al trabajo es favorable.
El trabajo gana Palma,
Y quita el orin del alma.
Ninguna esperança es buena,
Que està en voluntad agena.

Glück's- Spiel in ethliche Versen verfasst.

Dams-Kinder genießen nie
früh vnd spat ihr Brod ohn' Müß.
Müß vnd Arbeit wird nicht g'spart/
Wo man g'wissen Lohn erwart.
Arbeits Früchten geben her
Lust vnd G'winnt zu gleich auch Ehr.
Jene Arbeit ist vns schwer/
die vns die Kräfte machet lehr.
Endlich wird das Glück verrucket/
Wanns die Arbeit mider trucket.
Die Hoffnung dann mit Früchten prangt/
Wann sie der Arbeit Law auffangt.
Obschon das Glück zu wankeln neigt/
Der Arbeit doch sich günstig zeigt.
Arbeit g'winnt ob schon viel kost /
Nimbt auch hinweg der Seelen roß.
Hoffnung die bey Frembden steht/
Zimmer fort auff Stelzen geht.

Quatro abusos ay en el Siglo muy grandes : Se-
ñor sin virtud ; Plebe sin disciplina ; Pueblo sin Leyes
y Mancebo sin obediencia.

Qua-

**Quattro son los grados del Amor : El Ver ; Ha-
blar ; Tocar ; y Posseer.**

**Quattro cosas nacen de la Avaricia : Hurtos ;
Juramentos falsos ; Engaños ; y Homicidios.**

**Quattro cosas sustentan, y defienden la Ciudad :
La Paz ; la Sabiduria ; el Temor ; y la Justicia.**

**Quattro cosas introduce la Constancia : El temor
de la Verguença ; del castigo ; de la Alabança ; y del
Gasto.**

**Quattro cosas se alcançan sin dineros : El Me-
nosprecio de si mismo ; la Necesidad ; la Carestia ;
y la Enfermedad.**

**Quattro cosas nõ se pueden encubrir : La Tos ;
el Amor ; la Ira ; y el Dolor.**

**Quattro cosas ay insaciabls : El Fuego ; la Tierras ;
el Enfierno, y la Muger.**

**Quattro cosas deve hazer el Hombre para vivir
en paz : Ver, Oyr, Callar, y sufrir.**

**Quattro cosas hazen al Hombre pobre : Muge-
res, Juegos, malas Companias, y el mover Pleytos.**

**Quattro calidades hà de tener el Vino para ser
bueno : Maduro, Claro, Viejo, Delicado.**

**Quattro son las cosas que los Hombres mucho
desean, y nõ las pueden alcançar : Harto Dinero, per-
fesion de Sciencia , Reposo continuo, y Alegria per-
petua.**

**Quattro cosas son de inestimable precio : La
Ciencia, la Salud ô Sanidad, la Liberalidad, y la
Virtud.**

Carta à Su Magestad el Emperador.

POr ser tan propria en la Cef.^a Persona de V.^a M.
la memoria de los Servicios echos (aqui se puede
poner lo que se quiere.) Cuya Cef.^a Persona nos
guarde Dios muchos años, como sus Vasallos lo he-
mos menester. Viena y Henero 28. de 1666.

DE V. CES.^a R. M.

Humilde Vasallo,

N. N.

El sobre Escrito,
A la S. Cef. R. M. N.
que Dios guarde.

Carta para un Duque.

EXCELENTISSIMO SEÑOR,

LA grandeza de la Casa de V. Excel. entre otras
muchas ha sido siempre levantar los caidos, favo-
recer los desamparados, y dar la mano à los, que po-
co pueden, &c. Suplico V.^a Excel. &c. à quien guar-
de Dios mil años. Bruselas y Febrero 8. de 1666.

DE V.^a EXCEL.

Humilde Servidor,

N. N.

Al Excel. Señor el Duque N.
que guarde Dios, Madrid.

Carta para un Conde.

SEÑOR,

MIs obligaciones son tan sabidas, como los favo-
res, que hê recebido de la Casa de V.^a Señoria,
con

con que ni podrè, ni querrè olvidarlos jamas, &c.
Suplico à V. S. &c. que guarde Dios muchos años.
Barcelona y Março 10. de 1666.

DE V. S.

Muy obligado Servidor,

A Su Señoria N. Conde
de N. que guarde Dios,

N. N.

Carta para un Cavallero.

SEÑOR,

Bien entiendo, que por la satisfacion, que V.^a Merced tiene del gusto, con que le deseo servir, &c. Et quien suplico nò olvide mi voluntad, que sabiendo en lo que puede, nò avrà menester nuevo acuerdo para ello. Dios guarde. Salamanca y Abril 16. de 1666.

Fiel Servidor de V. M.

A Don N. Cavallero de la
Orden de N. guarde Dios.

N. N.

Para un buen Amigo.

AMIGO,

NOpuedo dexar de escribir à V. M. aunque sea con temor, que lo reciba à pesadumbre, mas confiandome en la virtud, con que V. M. està adornada, &c. Quedo rogando à Dios, aumente la vida, honra, y estado de V. M. con el accrecentamiento de salud, como su humilde Servidor les desea, quien sus manos besa. Venecia y Agosto 9 de 1666.

Fiel Amigo de V. M.

A Don N. que Dios
guarde,

N. N.

Para la Emperatriz.

SEÑORA,

Muchísimas gracias deve la Christianidad à Dios nuestro Señor, por tan singular beneficio, como nos ha hecho en el dichoso alumbramiento de V. M. dando à estos Reynos un Principe tan deseado, &c. Gozele V. M. muchos años en vida del Emperador mi Señor y dexter ver la dichosa succession, que le haze menester à esta Monarquia. Que nos guarde Dios muchos años. Viena y Junio 20. de 1666.

Besa las manos de V. M.

A la Sacra Ces. Real Magest.
Señora Doña, &c. que guar-
de Dios mil años.

N.N.

A una Señora.

Señora mia y todo mi bien, si como me hallo contento reconociendo y estimando las obligaciones en que me haveis puesto, &c. Cuya discrecion y prudencia me aseguran de la ayuda que tendré de su parte, &c. Cuya persona guarde nuestro Señor como desseo. Praga y Julio 23. de 1666.

Fiel Amigo de V. M.

El sobre Escrito,
A la Señora, &c.

N.N.

Y desta manera se puede Componer todas las demas Cartas, en que modo que si quisiera. Contentese V. M. con esto, y otra vez espere mas, à quien guarde N. Señor.

De

De Substantivis.

Artic: Definit: Mascul: il

E L	Padre	der Vatter	il	Padre.
	del Padre	deß Vatters	del	Padre.
al	Padre	dem Vatter	al	Padre.
el	Padre	den Vatter	il	Padre.
del	Padre	von dem Vatter	dal	Padre.
Los	Padres	die Vätter	i	Padri.
de los	Padres	deren Vättern	dei	Padri.
à los	Padres	denen Vättern	ai	Padri.
Los	Padres	die Vätter	i	Padri.
de los	Padres	von denē Vättern	dai	Padri.

Artic: Feminin:

La	Madre	die Mutter	La	Madre.
de la	Madre	der Mutter	della	Madre.
à la	Madre	der Mutter	alla	Madre.
La	Madre	die Mutter	La	Madre.
de la	Madre	von der Mutter	dalla	Madre.
Las	Madres	die Mütter	le	Madri.
de las	Madres	deren Müttern	delle	Madri.
à las	Madres	denen Müttern	alle	Madri.
Las	Madres	die Mütter	le	Madri.
de las	Madres	von denē Müttern	dalle	Madri.

Artic Indefinit: Mascul:

	Nicolas	der Nicolaus		Nicolao.
de	Nicolas	deß Nicolaus	di	Nicolao.
à	Nicolas	dem Nicolaus	à	Nicolao.
	Nicolas	den Nicolaus		Nicolao.

de Nicolas von dem Nicolaus da Nicolao.

Artic : Indefinit : feminin :

	Barbara	die Barbara	Barbara.
de	Barbara	der Barbara	di Barbara.
à	Barbara	der Barbara	à Barbara.
	Barbara	die Barbara	Barbara.
de	Barbara	von der Barbara	da Barbara.

De Adjectivis.

El	Valeroso	der Tapffere	il Valeroso.
del	Valeroso	deß Tapfferen	del Valeroso.
al	Valeroso	dem Tapfferen	al Valeroso.
el	Valeroso	den Tapffern	il Valeroso.
del	Valeroso	von dem Tapfferen	dal Valeroso.
Los	Valerosos	die Taffere	i Valorosi.
de los	Valerosos	deren Tapfferen	dei Valorosi.
à los	Valerosos	denen Tapffern	ai Valorosi.
los	Valerosos	die Tapffere	i Valorosi.
de los	Valerosos	von denen Tapffern	dai Valorosi.

Neutrum ,

Lo	grande	daß groſſe	il grande.
de lo	grande	deß groſſen	del grande.
à lo	grande	dem groſſen	al grande.
lo	grande	daß groſſe	il grande.
de lo	grande	von dem groſſen	dal grande.

Neutrum ,

Lo	bueno	Daß guete	il buono.
de lo	bueno	deß gueten	del buono.
à lo	bueno	dem gueten	al buono.

lo bueno
de lo bueno

daß guete
von dem gueten

il buono.
dal buono.

De Pronominibus.

Yo
de mi
à mi
mi
de mi

Ich
meiner
mir
mich
von mir

Jo
di me
à me
me
da me.

Nos otros
de nos otros
à nos otros
nos otros
de nos otros

wir
unser
uns
uns
von uns

noi
di noi
à noi
noi
da noi.

Tu
de ti
à ti
ti ó te
de ti

Du
deiner
dir
dich
von dir

Tu
di te
à te
te
da te.

Vos otros
de vos otros
à vos otros
vos otros
de vos otros

Ihr
euer
euch
euch
von euch

voi
di voi
à voi
voi
da voi

El
del
à el, le
el, le
del

Er
seiner
ihm
ihn
von ihm

Lui
de lui
à lui
lui
da lui.

Ellos
de ellos
à ellos, les
ellos les
de ellos

Ella
de ella
à ella
ella
de ella

Ellas
de ellas
à ellas
ellas
de ellas

De si
à si
si
de si

Esse
de esse
à esse
esse
de esse

Essos
de esos
à esos
esos
de esos

Sie
ihrer
ihnen
sie
von ihnen

Sie
ihrer
ihr
sie
von ihr

Sie
ihrer
ihnen
sie
von ihnen

Seiner
ihm
sich
von sich

Der
des
dem
den
von dem

Die
deren
denen
die
von denen

loro
di loro
à loro
loro
da loro

Lei
de lei
à lei
lei
da lei

loro
di loro
à loro
loro
da loro.

di se
à se
se
da se.

Questo
di questo
à questo
questo
da questo.

questi
di questi
à questi
questi
da questi.

Esse

Este
de este
à este
este
de este

Estos
de estos
à estos
estos
de estos

Esta
de esta
à esta
esta
de esta

Estas
de estas
à estas
estas
de estas

Esto
de esto
à esto
esto
de esto

Aquel
de aquel

Dieser
dieses
diesem
diesen
von diesem

Diese
dieser
diesen
diese
von diesen

Diese
dieser
dieser
diese
von dieser

Diese
dieser
diesen
diese
von diesen

Neutrum.

Diß
dieses
diesem
dieses
von diesem

Gener
jenes

Questo
di questo
à questo
questo
da questo.

questi
di questi
à questi
questi
da questi.

Questa
di questa
à questa
questa
da questa.

queste
di queste
à queste
queste
da queste.

Questo
di questo
à questo
questo
da questo.

Colui
di colui

à aquel

à aquel	jenem	à colui
aquel	jenen	colui
de aquel	von jenem	da colui.
Aquellor	Jene	coloro
de aquellos	jenen	di coloro.
à aquellos	jenen	à coloro.
aquellor	jene	coloro.
de aquellos	von jenem	da coloro.
Aquella	Jene	Colei
de aquella	jenen	di colei
à aquella	jenen	à colei
aquella	jene	colei
de aquella	von jenem	da colei.
Aquellas	Jene	coloro
de aquellas	jenen	di coloro
à aquellas	jenen	à coloro
aquellas	jene	coloro.
de aquellas	von jenem	da coloro.
Mi	Mein	H Mio
de mi	meines	del mio
à mi	meinem	al mio
mi	mein	il mio
de mi	von meinem	dal mio.
Mis	Meine	i miei
de mis	meiner	dei miei
à mis	meinen	ai miei
mis	meine	i miei
de mis	von meinen	dai miei.

Tu

	Tu	Dein	Il Tuo
de	tu	deines	del tuo
à	tu	deinem	al tuo
	tu	dein	il tuo
de	tu	von deinem	dal tuo.
	Tus	Deine	i tuoi
de	tus	deiner	dei tuoi
à	tus	deinen	ai tuoi
	tus	deinen	i tuoi
de	tus	von deinen	dai tuoi.
	Su	Sein	Il Suo
de	su	seines	del suo
à	su	seinem	al suo
	su	sein	il suo
de	su	von seinem	dal suo.
	Sus	Seine	i suoi
de	sus	seiner	dei suoi
à	sus	seinen	ai suoi
	sus	seine	i suoi
de	sus	von seinen	dai suoi.
El	Mio	Der Meinige	il mio
del	mio	des Meinigen	del mio
al	mio	dem Meinigen	al mio
el	mio	den Meinigen	Il mio
del	mio	von dem Meinigē	dal mio.
Los	mios	Die Meinige	i miei
de los	mios	der Meinigen	dei miei
à los	mios	den Meinigen	ai miei
los	mios	die meinigen	i miei.

de los mios	von den Meinigē	dai miei.
La mia	Die Meinige	la mia
de la mia	der Meinigen	della mia
à la mia	der Meinigen	alla mia
la mia	die Meinige	la mia
de la mia	von der Meinigen	dalla mia.
Las mias	Die Meinige	le mie
de las mias	der Meinigen	delle mie
à las mias	den Meinigen	alle mie
las mias	die Meinige	le mie
de las mias	von den Meinigē	dalle mie.
Lo mio	Das Meinige	il mio
de lo mio	deß Meinigen	del mio
à lo mio	dem Meinigen	al mio
lo mio	das Meinige	il mio
de lo mio	von dem Meinigē	dal mio.

Also werden *declinirt*.

El tuyo	Der deinig	Il tuo
la tuya	die deinig	la tua
lo tuyo	daß deinig	il tuo.
El suyo	Der seinig	il suo
la suya	die seinig	la sua
lo suyo	daß seinig	il suo.
El nuestro	Der vnser	il nostro
la nuestra	die vnser	la nostra
lo nuestro	daß vnser	il nostro.
El vuestro	Der ewrig	il vostro
la vuestra	die ewrig	la vostra

lo vuestro	daß ewrig	il vostro.
Cada uno	Ein jeder	ogni uno
de cada uno	eines jeden	di ogni uno
à cada uno	einem jeden	à ogni uno
cada uno	ein jeden	ogni uno
de cada uno	von einem jeden	da ogni uno
Cada una	Ein jede	ogni una
de cada una	einer jeden	di ogni una
à cada una	einer jeden	à ogni una
cada una	ein jede	ogni una
de cada una	von einer jeden	da ogni una.
Yo mismo	Ich selber	Io medesimo
de mi mismo	meiner selber	di me medesimo
à mi mismo	mir selber	à me medesimo
mi mismo	mitch selber	me medesimo
de mi mismo	von mir selber	da me medesimo
Nosotros mismos	Wir selber	Noi medesimi
de nosotros mismos	unsrer selber	di noi medesimi
à nosotros mismos	uns selber	à noi medesimi
nosotros mismos	uns selber	noi medesimi
de nosotros mismos	von uns selber	da noi medesimi.

Also declinirt man auch *Tu mismo. El mismo.*

De Relativis.

Quien	Wer	Chi
de quien	wessen	di chi
à quien	weim	à chi
	B 5	quien

	quien	wen		chi
de	quien	von wem	da	chi.
	Quienes	Welche		Chi
de	quienes	welcher	di	chi
à	quienes	welchen	à	chi
	quienes	welche		chi
de	quienes	von welchen	da	chi.
El	qual	Welcher	Il	quale
del	qual	welches	del	quale
al	qual	welchem	al	quale
el	qual	welchen	il	quale
del	qual	von welchem	dal	quale.
	los quales	welche	i	quali
de los quales		welcher	dei	quali
à los quales		welchen	ai	quali
los quales		welche	i	quali
delos quales		von welchen	dai	quali.
La qual		Welche	La quale	
de la qual		welcher	della quale	
à la qual		welcher	alla quale	
la qual		welche	la quale	
de la qual		von welcher	dalla quale.	
las quales		Welche	le quali	
de las quales		welcher	delle quali	
à las quales		welchen	alle quali	
las quales		welche	le quali	
de las quales		welchen	dalle quali.	
Que		Welches/ was.	Che	

de

de que	welches/ wessen	de	che	
à	que	welchem/ wem	à	che
	que	welches/ was		che
de	que	von welchem/ von wem	da	che

De Verbis

Indicativum.

Yo	hè	Zch hab	Io	hò
tu	has	du hast	tu	hai
aquel	hà	der hat	colui	hà
nos otros	havemos	wir haben	noi	habbiamo
vos otr:	haveys	ihr habet	voi	havete
aquellos	han	die haben	coloro	hanno.

Imperfectum.

Avia	Zch hatte	haveva
avias.	du hattest	havevi
avía	der hatte	haveva
avíamos.	wir hatten	havevamo
aviades.	ihr hattet	havevate.
avian.	die hatten	havevano.

Perfectum Simplex.

Uvè	Zch hab gehabt	Hebbi
uviste	du hast gehabt	haviest
uvò	der hat gehabt	hebbe
uvimos.	wir haben gehabt	havemmo.
uvistes	ihr habt gehabt	haveste
uvieron	die haben gehabt	hebbéro

Perfectum compositum.

hè		ich hab		hò	
has		du hast		hai	
hà	avido	der hat	gehabt	hà	havito
havemos		wir haben		habbiamo	
haveys		ihr habet		havete	
han		die haben		hanno	

Plusquamperfectum

avía		ich hatte		haveva	
avías		du hattest		havevi	
avía	avido	der hatte	gehabt	haveva	havito
avíamos		wir hatten		havevamo	
aviades		ihr hattet		havevate	
avían		die hatten		havevano	

Futurum

avrè	ich werde haben	haverò
avràs	du wirst haben	haverai
avrà	der wird haben	haverà
avremos	wir werden haben	haveremo
avreys	ihr werdet haben	haverete
avran	die werden haben	haveranno

Imperativus.

have tu	habe du	habbi tu
aya aquel	habe der	habbia colui
ayamos nos otros	laßt vns haben	habbiamo noi
haved, vos otros	habet ihr	habbiate voi
ayan aquellos	laßt sie haben	habbiano coloro

Conjunctivus.

Paraque	Damte	accioche
aya	ich habe	habbia
ayas	du habest	habbi: a
aya	der habe	habbia
ayamos	wir haben	habbiamo
ayays	ihr habet	habbiate
ayan	die haben	habbiano

Imperfectum Primum

Paraque	Damit	Accioche
uviessè	ich hette	havessi
uviessès!	du hettest	havessi
uviessè	der hette	havessè
uviessèmos	wir hettèn	havessimo
uviessèdes	ihr hettet	haveste
uviessen	die hettèn	havessero

Imperfectum Secundum.

Uviéra	ich hette	haveri
uviéras	du hettest	haveresti
uviéra	der hette	haverebbe
uviéramos	wir hettèn	haveremmo
uviérades	ihr hettet	havereste
uviéran	die hettèn	haverebbono

Imperfectum Tertium.

avría	ich hette	haverei
avrias	du hettest	haveresti
avría	der hette	haverebbe
avriamos	wir hettèn	haveremmo
		avriades

avriades
avrian

ihr hetter
die hetren

havereſte
haverebbono

Perfectum.

Paraque		Damit		Accioche	
aya	avido	ich habe	gehabt	habbia	havito
ayas		du habest		habbi	
aya		der habe		habbia	
ayamos		wir haben		habbiamo	
ayays		ihr habet		habbiare	
ayan		sie haben		habbiano	

Plusquamperfectum Primum

Paraque		Damit		Accioche	
uvioſſe	avido	ich hette	gehabt	havessi	havito
uvioſſes		du hettest		havessi	
uvioſſe		der hette		havessi	
uvioſſemos		wir hetten		havessimo	
uvioſſedes		ihr hettet		haveste	
uvioſſen		die hetten		havessero	

Plusquamperfectum Secundum.

uviéra	avido	ich hette	gehabt.	haverei	havito
uviéras		du hettest		havereſti	
uviéra		der hette		haverebbe	
uviéramos		wir hetten		Havereſmo	
uviérades		ihr hettet		havereſte	
uviéran		die hetten		havereb-	
				(bono)	

Plusquamperfectum Tertium.

Avria

Avría		Ich hette		Haverei	
avrias		du hettest		havereſti	
avría	avido	der hette	gehabt	haverebbe	havíto.
avriamos		wir hetten		haveremmo	
avriades		ihr hettet		havereſte	
avrian.		die hetten		haverebbo.	
		<i>Futurum.</i>		(no	

Quando		Wann		Quando	
Uviere		ich werde		haverò	
uvieres		du wirſt	gehabt haben	haverai	havíto
uviere	avido	der wird		haverà	
uvieremos		wir werden		haveremo	
uvieredes		ihr werdet		havereto	
uvieren		die werden		haveraño	

Futurum Secundum.

Quando		Wann		Quando	
Avrè		ich werde		haverò	
avràs		du werdeſt	gehabt haben	haverai	havíto
avrà	avido	der werde		haverà	
avremos		wir werden		haveremo	
avreys		ihr werdet		havereto	
avran		die werden		haveranno	

Infinitivus.

haver		haben		havere	
haver avido		gehabt haben		haver havíto	
haviendo		habende		hayendo	

Indicativus.

Yo Tengo		Ich hab		Io Tengo	
tu tiènes		du haſt		tu tieni	
				aquel	

aquel	tiéne	der hat	colui tiene
nos	tenémos	wir haben	noi teniamo
vos	tenéis	ihr habet	voi tenere
aquellos	tiénen	sie haben	coloro tengono

Præter: Imperf:

Tenia	Ich hatte	Teneua
tenías	du hattest	teneui
tenía	der hatte	teneua
teníamos	wir hatten	teneuámo
teníades	ihr hattet	teneuáte
tenían	sie hatten	tenéuano

Præter: perf: Simplex.

Túve	Ich habgehabt	Tenui
tuviste	du hast gehabt	tenésti
túvo	der hatt gehabt	tenne
tuvimos	wir haben gehabt	tenémmo
tuvistes	ihr habt gehabt	tenéste
tuvieron	sie haben gehabt	ténero

Præter: perf: Compositum.

Hè	Ich hab	Ho	
has	du hast	hai	
hà	der hatt	hà	
havémos	wir haben	haviámo	
haveís	ihr habet	hauéte	
han	sie haben	hanno	

tenido.

gehabt.

tenuto.

Plus-

Avia tenido &c.	Ich hatte gehabt.	Havéua tenúto.
Tendrè	ich werde haben	Terrò
tendrás	du wirst haben	terrái
tendrá.	der wird haben.	terrà.
tendrémos	wir werden haben	terrémò
tendréis	ihr werdet haben	terrète
tendrán.	die werden haben.	terránno.
Ten tu	Habe du	Tien tu
tenga aquel.	habe der.	tenga colui.
tengamos nos	lasset uns haben	teniamo noi
otros		
tenéd vos otros	habet ihr	tenéte voi.
tengan aquellos.	haben sie.	téngano coloro.
Paraque	Damit	Accioche
tenga &c.	ich habe.	tenga.
tuviéssè &c.	ich hätte.	tenéssì.
tuviéra &c.	ich hätte.	terrèi.
tendria &c.	ich hätte.	terrèi.
aya tenido.	ich habe gehabt.	hàbbia tenúto.
uviéssè tenido.	ich hätte gehabt.	havéssì tenúto.
uviéra tenido.	ich hätte gehabt.	haverèi tenúto.
a vria tenido.	ich hätte gehabt.	hauerèi tenúto.
uviére tenido.	Ich werde gehabt	haverò tenúto.
	(haben.	
avrè tenido.	ich werde gehabt	hauerò tenúto.
	(haben.	
Tenér.	haben.	Tenére.
avér tenido.	gehabt haben.	havér tenúto.
	C	tenien.

teniendo,	habend.	tenéndo.
Aviendo de tener.NB.		NB.

Indicativus.

Soy	Ich bin	Sóno
éres	du bist	sei
és	der ist	è
sómos	wir seynd	siámo
sóys	ihr seyd	féte
son.	die seynd.	sóno.
Era &c.	Ich war.	Era.
Fuí	Ich bin gewesen	Fuí
fúiste	du bist gewesen	fósti
fúe.	der ist gewesen.	fú
fuímos	wir seynd gewesen	fúmmo
fuístes	ihr seyd gewesen	fóste
fuéron	die seynd gewesen.	fúrono.
Hè sido &c.	Ich bin gewesen.	Sóno stato.
Avía sido &c.	Ich war gewesen.	Era stato.
Serè &c.	Ich werde seyn.	Sarò.
Fuère	Ich werde seyn	Sarò
fuéres	du wirst seyn	farái
fuère	der wird seyn	farà
fuéremos	wir werden seyn	faremo
fuéredes	ihr werdet seyn	faréte
fuéren.	die werden seyn.	faránno.
Sè tu	Sene du	Sij tu
séa aquel	sene der	sia colui.
seámos nos otros	lassi vns seyn	siámo noi

sed vos otros	seyer ihr	féte voi
seán aquellos	seyen die.	siáno coloro.
Paraque	Damie	Accioche
seá &c.	ich seye.	sia.
fuéße &c.	ich wäre.	fossi.
fuéra &c.	ich wäre.	faréi.
seria &c.	ich wäre.	faréi.

aya sido &c.	ich seye gewesen.	sia stato.
uviéße sido &c.	ich wäre gewesen.	fossi stato.
uviéra sido &c.	ich wäre gewesen.	faréi stato.
avria sido &c.	ich wäre gewesen.	faréi stato.
uviére sido &c.	ich werde gewesen	farò stato.
	(seyn.	

avrè sido &c.	ich werd geweest	farò stato.
	(seyn.	

Ser	Seyn	éssere
avér sido	gewesen seyn	éssere stato
siendo.	seyent/wesent.	essendo.

Passivum.

Sono	amado	Ich wird geliebt	Sono amato
era	amado	ich war geliebt	era amato
fui	amado	ich bin geliebt wordē	fui amato (to
hé sido	amado	ich bin geliebt wordē	sono stato ama-
avia sido	amado	ich war geliebt	era stato amato
		(worden	
seré	amado	ich werde geliebt	farò amato.
		(werden	

fuere amado ich werde geliebt sarò amato
 (werden
 se tu amado werde du geliebt sii tu amato
 seá aquel amado werde der geliebt sia colui amato
 Seámos nos otros lassé vns geliebt siámo noi amato
 (amados (werden
 séd vos otros werdet ihr geliebt sete voi amato
 (amados
 seán aquellos werden sie geliebt. siáno coloro
 (amados. (amato

Paraque	Damit	Accioche
Séa amado	ich geliebt werde	sia amato
fuéssé amado	ich wäre geliebt	fossi amato
fuéra amado	ich wäre geliebt	sarèi amato
sería amado	ich wäre geliebt	sarèi amato
aya sido amado.	ich seye geliebt	sia stato amato
	(worden.	
uviéssé sido ama-	ich wäre geliebt	fossi stato amato
(do	(worden.	
uviéra sido ama-	ich wäre geliebt	sarèi stato amato
(do.	(worden.	
avría sido amado	ich wäre geliebt	sarei stato amato
	(worden	
avrè sido amado	ich werde ic.	sarò stato amato
Ser amado	geliebt werden	essere amato
avér sido amado	geliebt wordē seyn	essere stato amato
siendo amado,	geliebet.	essendo amato.

Indicativus.

Estóy Ich bin Sto

estàs

estàs	du bist	stai
està	der ist	stà
estámos	wir seynd	stiamo
estáys	ihr seyd	státe
están.	die seynd.	stanno.
estáu. &c.	ich ware. 2c.	stáu.
Estúve	Ich bin gewesen	Stétti
estuviste	du bist gewesen	stésti
estuvo	der ist gewesen	stette
estuvimos	wir seind gewesen	stémmo
estuvistes	ihr seyd gewesen	stéste
estuvieron.	die seynd gewesen.	stettero.
hè estado &c.	ich bin gewesen.	sono státo.
avía estado &c.	ich war gewesen.	erá státo.
estaré &c.	ich werde seyn.	starò. &c.
está tu	seye du	stà tu
estè aquel	seye der	stia colui
estémos nos otros	lassi vns seyn	stiamo noi
estád vos otros	seyt ihr	státe voi
estén aquellos	seyen die.	stiano coloro.
Paraque	Damit	Accioche
Estè	ich seye	stia
estés.	du seyest	stij
estè	der seye	stia
estémos	wir seyen	stiamo
estéys	ihr seyet	státe
estén.	die seyen.	stiano
Estuviésses	ich wäre	stéssi

estuviésses	du wärest	stessi
estuviéste	der wäre.	stelle.
& cetera.		& c.

estuviera & c.	ich wäre.	staréi & c.
estaría & c.	ich wäre.	staréi & c.
áya estado & c.	ich sey gewesen.	sia stato.
uviéste estado & c.	ich wäre gewesen.	fossi stato.
uviera estado & c.	ich wäre gewesen.	faréi stato.
avria estado & c.	ich wäre gewesen.	faréi stato.
uviere estado & c.	ich werd gewesen	farò stato.
	(seyn.	
avré estado	ich werde gewe.	farò stato.
	(sen seyn.	

Estar	seyn	stare
avér estado.	gewesen seyn	éssere stato.
estando.	senent/ wesend.	stando.

Indicativus.

Háblo	Ich rede	Parlo
hablas	du redest	parli
habla	der redet	parla
hablamos	wir reden	parliámo.
habláis	ihr redet	parláte
hablan.	die reden.	párlano.
Habláua	Ich redete	Parláua
habláuas	du redetest	parláui
habláua	der redete	parláva
habláuamos	wir redeten	parlauámo.

hablá-

habláuades	ihr redetet	parlauáte
habláuan.	die redeten.	parláuano.
Hablè	Ich habe geredet	Parláí
habláste	du hast geredet	parlásti
habló	der hat geredet	parló
hablámos	wir haben geredet	parlámmo
hablástes	ihr habt geredet	parláste
habláron.	die haben geredet.	parlárono.
hè habládo &c.	ich habe geredet.	hò parlato.
auía habládo &c.	ich hatte geredet.	hauéuo parlato.
Hablarè	Ich wird reden	Parlerò
hablaràs	du wirst reden	parletái
hablarà	der wird reden.	parlerà
hablarémos	wir werden reden	parlerémo
hablaréis	ihr werdet reden	parleréte
hablarán.	die werden reden.	parleránno.
Habla tu	Rede du	Parla tu
hable aquel	rede der	parli colui
hablémos nos	laßte vns reden	parliámo noi
(otros		
hablád vos otros	redet ihr	parláte voi
hablen aquellos.	reden sie.	parlino coloro.
Para que	Damit	Accioche
Hable	ich rede	parli
hables	du redest	parli
hable	der rede	parli
hablémos	wir reden	parliámo

habléis	ihr redet	parliáte
hablen.	die reden.	párlino.
Hablásse	Ich redete	Parlássi
hablásses	du redetest	parlássi
hablásse	der redete	parlásse
hablássemos	wir redeten	parlássimo
hablássedes	ihr redetet	parláste
hablássen.	die redeten.	parlássero.
Hablára	Ich redete	Parleréi
habláras	du redetest	parlerésti
hablára	der redete	parlerébbe
habláramos	wir redeten	parlerémmo
hablárades	ihr redetet	parleréste
habláran.	die redeten.	parlerébbono.
Hablaría	Ich redete	Parleréi
hablarías	du redetest	parlerésti
hablaría	der redete	parlerébbe
hablaríamos	wir redeten	parlerémmo
hablariades	ihr redetet	parleréste
hablarian.	die redeten.	parlerébbono.
áya habládo &c.	Ich habe geredt.	habbia parlato.
uviéssse habládo.	ich hätte geredt.	hauéssi parlato.
uviéra habládo.	ich hätte geredt.	haueréi parlato.
avría habládo.	ich hätte geredt.	
uviére habládo.	ich werde geredt	hauerò parlato.
hablaré	(haben.	
avré habládo.	ich werde geredt	hauerò parlato.
	(haben.	hablar

hablár
 aver habládo.
 habládo
 haviêdo de hablar
 quâdo yo hablâre

reden
 geredt haben
 redend.

Parlare.
 havèr parlato.
 parlando.

Indicativus.

Léo
 léés
 lee
 leémos
 leéis
 leén.
 Leía
 leías
 leía
 leíamos
 leíades
 leían.
 ley
 leíste
 leió
 leímos
 leístes
 leiéron.
 hè leído &c.
 avía leído &c.
 leerè

Ich lese
 du liseſt
 der liſet
 wir lesen
 ihr leſet
 die lesen.
 Ich laſe
 du laſeſt
 der laſe
 wir laſen
 ihr laſet
 die laſen.
 ich hab geſeſen
 du haſt geſeſen
 der haſt geſeſen
 wir haben geſeſen
 ihr habt geſeſen
 die haben geſeſen.
 ich habe geſeſen.
 ich hatte geſeſen.
 ich wird lesen

Leggo,
 leggi
 legge
 leggiâmo
 leggète
 leggono.
 leggèua
 leggèui
 leggèua
 leggeuâmo
 leggeuâte
 leggèuano.
 léſſi
 leggéſti
 léſſe
 leggémmo
 leggéſte
 léſſero.
 hò letto.
 hauèua letto:
 leggerò

leeràs	du wirst lesen	leggeràt
leerà	der wird lesen	leggerà
leerémos	wir werden lesen	leggerémo
leeréis	ihr werdet lesen	leggeréte
leeràn.	die werden lesen.	legeránno.
lée tu	lise du	leggi tu
leá aquel	lise der	legga colui
leámos nos otros	laßt uns lesen	leggiámo noi
leéd vos otros	leset ihr	leggétte voi
leán aquellos.	lesen die.	léggano colóro.
Paraque	Damit	Accioche
leá	ich lese	légga
leás	du lesest	légga
leá	der lese	légga
leámos.	wir lesen	leggiámo.
leáis	ihr leset	leggiáte
leán.	die lesen.	léggano
Leiéssé	Ich lese	Leggéssi
leiésses	du lesest	legéssi
leiéssé	der lese	leggéssé
leiéssémos	wir lesen	leggéssimo.
leiéssedes	ihr leset	leggésséte
leiéssen.	die lesen.	leggéssero.
Leiéra	Ich lese	Leggeréi
leiéras	du lesest	leggerésti
leiéra	der lese	leggerébbe
leiéramos	wir lesen	leggerémmo
		leiéra-

leíerades	ihr lesetet	leggeréste
leíeran.	die leseten.	leggerébbono.
leería &c.	ich lesete.	leggeréi.
aya leído &c.	ich habe gelesen.	habbia letto.
uviéste leído &c.	ich hätte gelesen.	havéssi letto.
uviéra leído &c.	ich hätte gelesen.	haveréi letto.
avría leído &c.	ich hätte gelesen.	haveréi letto.
uviére leído &c.	ich hätte gelesen.	haverò letto.
avré leído &c.	ich werde gelesen	haverò letto.
	(haben.	
léer	lesen	léggere
aver leído	gelesen haben	haver letto
léyendo.	lesend.	leggendo.

Indicativus.

Parto.	Ich theile	Parto.
pártes	du theilest	parti
párte	der theilet	parte
partímos	wir theilen	partiámo.
partís	ihr theilet	partíte
párten.	die theilen.	pártono.
Partía &c.	Ich theilte zc.	Partéva.
Partì	Ich hab geheilt	partì
partíste	du hast geheilt	partíssi
partìò	der hat geheilt	partì
partímos	wir haben geheilt	partímo.
partístes	ihr habt geheilt	partístes
partiéron.	die haben geheilt	partírono.

hè partido &c.	ich habe getheilt zc.	hò partito.
avía partido &c.	ich hatte getheilt.	havéva partito.
partirè	Ich werde theilen	partirò.
partirás	du wirst theilen	partirái.
partirà.	der wird theilen.	partirà.
partirémós	wir werden theilen	partirémo.
partiréis	ihr werdet theilen	partiréte.
partirán.	die werden theilen.	partiránno.
avré partido &c.	ich werde getheilt	haverò partito.
	haben.	

Parte tu	Theile du	Parti tu
parta aquel.	theile der.	parta colui.
partámos nos	lasse vns theilen	partiámo noi
otros		
partid vos otros	theilet ihr	partite voi
partan aquellos.	theilen die.	partiánocoloro.

Paraque	Damit	Accioche
párta	ich theile	parta
pártas	du theilest	parti
párta	der theile	parta
partámos	wir theilen	partiámo
partáys	ihr theilet	partiáte
pártan.	die theilen.	pártano.

partiéssi &c.	ich theilerte zc.	partíssi &c.
partiéra &c.	ich theilerte zc.	partiréi &c.
partería &c.	ich theilerte zc.	partiréi &c.

Paraque

Paraque	Damit	Acciochè
aya partido &c.	ich habe geheilt.	habbia partito
uviéſſe partido.	ich hätte geheilt.	havessi partito.
uviéra partido.	ich hätte geheilt.	haveréi partito.
avría partido.	ich hätte geheilt.	haveréi partito.

Quando	Wann	Quando
uviére partido.	ich werde geheilt	haverò partito.
	haben.	
avrè partido.	ich werde geheilt	haverò partito.
	haben.	

Partir	Theilen	Partire
avér partido	geheilt haben	havér partito
partiendo.	theilend.	partendo.

Indicativus.

Yó me huélgo	Ich erfreue mich	Jo mi rallegro
tu te huélgas	du erfreuest dich	tu ti rallegri
el se huélga	der erfreuet sich.	colui si rallegra
nos otros nos	wir erfreuen uns	noi ci rallegriamo
holgámos		
vos otros os	ihr erfreuet euch.	voi vi rallegrate
holgáis.		
aquellos se hu-	die erfreuen sich.	coloro si rallé-
élgan.		grano

yó me holgáva.	ich erfreuete mich	io mi rallegráva.
yó me holguè.	ich hab mich er-	io mi rallegraí.
	frewet.	(grato.
yó me hè hol-	ich habe mich er-	io mi sono ralle-
gádo.	frewet.	

yó me

yó me avía hol- ich hatte mich er- io mi éra rallè-
 (gádo. fremet. grato.
 yó me holgarè. ich werde mich er- io mi rallegrerò.
 (fremen.
 yó me avrè hol- ich werde mich er- io mi haverò ral-
 (gádo. (fremet haben. (legrato.

Huélgate tu erfreme du dich rallegráti tu
 huélgese aquel erfreme sich der rallégrisi colui.
 holguémonos erfremen wir uns rallegríámoci noi
 (nos otros
 holgáos vos otros erfremet ihr euch rallegrátevi voi
 huélgense aquel- sie erfremen sich. rallégrinsi coloro.
 (los.

Paraque Damit Accioche
 yó me huélgue. ich mich erfreme io mi rallégri
 yó me holgáffe. ich erfremete mich io mi rallegráffi.
 yó me holgára. ich erfremete mich io mi rallegreréi.
 yó me holgaría. ich erfremete mich. io mi rallegreréi.

Paraque Damit Accioche
 yó me aya hol- ich mich habe er- io mi ha ralle-
 (gádo. fremet. (grato.
 yó me uviéffe ich hätte mich er- io mi fossi ralle-
 (holgádo. (fremet. (grato.
 yó me uviéra ich hätte mich er- io mi saréi ralle-
 (holgádo. (fremet. (grato.
 yó me avría hol- ich hätte mich er- io mi saréi ralle-
 (gádo. (fremet. (grato.
 yó me uviére ich werde mich io mi sarò ralle-
 (holgádo. (erfremet haben. (grato.
 yó me

yò me avrè hol- ich werde mich er- io mi sarò ralle-
 (gádo. (frewet haben. (grato.
 yò me holgarè. ich werde mich er- io mi rallegrarò.
 (frewen.

holgárse sich erfreuen rallegrársi
 averse holgádo. sich erfreuet habē essérli rallegrato
 averse de holgar. sich zu erfreuen haverli à ralle-
 (haben. (grare
 holgándose. sich erfreuent. rallegrándosi.

Indicativus.

Dóy	Ich gebe	Dò
dás	du gibst	dai
dá	der gebe	dà
dámos	wir geben	diámo
dáys	ihr gebt	dáte
dán.	die geben.	dánno.
dáva &c.	ich gabe &c.	dáva &c.
dì	ich hab gegeben	diedi
díste	du hast gegeben	desti
diò	der hat gegeben	diede
dímos	wir haben gegeben	démmo
dístes	ihr habt gegeben	deste
diéron.	die haben gegeben.	diédero.
hè dádó &c.	ich hab gegeben.	hò dato &c.
avía dádó &c.	ich hatte gegeben.	havéva dato &c.
darè &c.	ich werde geben.	darò &c.
avrè dádó &c.	ich werde gege-	haverò dato.
	(ben haben.	da tu

da tu	gibe diu	da tu
dè aquel.	gibe der.	dia colui.
demos nos otros	lasset vns geben	diàmo noi
dád vos otros	gebet ihr	dáte voi
dén aquellos.	geben sie.	dianò colòro.
Paraque	Damit	Accioche
dè	ich gebe	dia
des	du gebest	dia
dè	der gebe	dia
demos	wir geben	diàmo
déis	ihr gebet	diáte
dén.	die geben.	dianò
diéffe	ich gebete	dessi
diéffes	du gebetest	dessi
diéffe	der gebete	dessi
diéffemos	wir gebeten	déssimo
diéffedes	ihr gebetet	deste
diéffen.	die gebeten.	déssero.
diéra &c.	ich gebete zc.	daréi &c.
daría &c.	ich gebete zc.	daréi &c.
áya dádó &c.	ich habe gegeben.	habbià datò.
uviéffe dádó &c.	ich hätte gegeben.	havéssi dato.
uviéra dádó &c.	ich hätte gegeben.	haveréi dato.
avría dádó &c.	ich hätte gegeben.	haveréi dato.
uviére dádó &c.	ich werde geben	haverò dato.
	(haben.	
avrè dádó &c.	ich werde geben	haverò dato.
	(haben.	

Quando

Quando diere &c.	Wann ich werde geben	Quando darò.
Dar	Geben.	Dare.
avér dado	gegeben haben.	havèr datò.
avér de dar	zu geben haben.	havèr à darò
dàndo.	gebende.	dando.

Indicativus.

Ando, as, a.	Ich gehe ic.	Vò, vai, và.
andamos, andáis, wir gehen ic.		andiamo, andáte,
(andan.		(vanno.
andava &c.	Ich gienge ic.	andava &c.
anduve	Ich bin gangen	andái
anduviste	du bist gangen	andásti
anduvo	der ist gangen.	andò
anduvimos	wir seynd gangen	andámmo.
andavistes	ihr seynd gangen.	andáste.
anduviéron.	die seynd gangen.	andárono.
hè andádo &c.	Ich bin gangen ic.	son' andáto.
avía andádo &c.	ich war gangen.	era andáto.
andarè &c.	ich werde gehen.	anderò &c.
anda tú	gehe du	và tú.
ande aquel.	gehe der.	vada colui.
andémos nos	lassè vns gehen.	andiamo noi
(otros.		
andád vos otros.	gehet ihr	andáte voi
anden aquellos.	gehen die.	vádano coloro.

D

Para.

Paraque	Damie	Accioche
ánde &c.	ich gehe &c.	váda &c.
anduviélle &c.	ich gienge &c.	andássi &c.
anduviéra &c.	ich gienge &c.	anderéi &c.
andaria &c.	ich gienge &c.	anderëi &c.
áya andádo &c.	ich bin gangen &c.	sia andáro &c.
uviélle andádo.	ich wäre gangen &c.	fossi andáto.
uviéra andádo.	ich wäre gangen &c.	saréi andáto.
avría andádo.	ich wäre gangen &c.	saréi andáto.

Quando	Wann	Quando
uviére andádo.	ich werde gangen	sarò andáro.
	(seyn.	
anduviére.	ich werde gehen.	andarò.
avrè andádo.	ich werde gangen	sarò andáto.
	(seyn.	

Andár	Sehen.	Andáre.
avér andádo	gegangen seyn.	essere andáto.
avér de andár	zugehen haben.	haver' à andare.
andádo.	gehendt.	andando.

Indicativus.

Véo	Ich sehe	Veggo
vés	du siehest	vedi
vé	der siehet	vede
vémos	wir sehen	vediámo
véis	ihr sehet	vedéte
vén.	die sehen.	védono.
Veía.	Ich sahe	Vedéva.
veías.	du sahst	vedévi.

veía.

veía.	der sahē	vedéva.
veíamos.	wir sahen	vedevámo.
veíades.	ihr sahet	vedeváte.
veían.	die sahen.	vedévano.
Vi.	Ich hab gesehen	Vidi
viste.	du hast gesehen	vedésti
viò.	der hat gesehen	vide
vimos.	wir haben gesehen	vedémmo
vistes.	ihr habt gesehen	vedéste
viéron.	die haben gesehen.	videro.
hè visto &c.	Ich habe gesehen.	hò vedúto &c.
avía visto &c.	Ich hatte gesehen.	havéva vedúto.
verè &c.	ich werde sehen &c.	vedro &c.
avré visto &c.	ich werde gesehen (haben.	haverò vedúto.
Vè tu	Siehe du	Vedi tu
vea a quel.	siehe der.	vegga colui.
veámos nos otros	lasse uns sehen	vediámo noi
véd vos otros	sehet ihr	vedéte voi
véan aquellos.	sehen die.	véggano coloro.
Paraqué	Damit	Accioché
véa &c.	ich sähe &c.	vegga &c.
viéste &c.	ich sähe &c.	vedéssi &c.
viéra &c.	ich sähe &c.	vedréi &c.
vería &c.	ich sähe &c.	vedréi &c.
áya visto &c.	Ich habe gesehen.	habbia vedúto.
uviéste visto &c.	ich hätte gesehen.	havéssi vedúto.
uviéra visto &c.	ich hätte gesehen.	haveréi vedúto.

avria visto &c.	ich hätte gesehen.	haveréi veduto.
uviere visto &c.	ich werde gesehen	haverò veduto.
	(haben.	

Quando	Wann	Quando
viere &c.	ich werde sehen &c.	vedrò &c.
avrè visto &c.	ich werde gesehen	haverò veduto.
	(haben &c.	

Vér.	Sehen	Vedére
avèr visto.	gesehen haben.	havèr veduto.
avèr de ver.	zu sehen haben.	havèr à vedére.
viendo.	sehende.	vedendo.

Indicativus.

Entiendo.	Ich verstehe.	Intendo.
entiendes.	du verstehst.	intendi
entiende.	der versteht.	intende
entendemos.	wir verstehen.	intendiamo.
entendeis.	ihr versteht.	intendete.
entienden.	die verstehen.	intendono.
Entendia &c.	Ich verstund &c.	Intendeva &c.
Entendi	Ich habe verstande	Intesi.
entendiste	du hast verstanden	intendesti.
entendiò	der hat verstanden	intese.
entendimos	wir habè verstande	intendemmo.
entendistès	ihr habt verstande	intendeste
entendiéron.	die habè verstande.	intesero.
hè entendido.	ich habe verstande	hò inteso.
avía entendido.	ich hatte verstande.	havéa inteso.

Enten.

Entenderè & c. ich werde verstehẽ. Intenderò.
 avrè entendido. ich werde verstan. haverò intéso.
 (den haben.

Entiende tu. Verstehe du Intende tu'
 entiénda aquel. verstehe der. intenda colui.

Entendámos nos lasse vns ver. intendiámo noi
 (otros (stehen.

entendéd vos verstehet ihr. intendéte voi
 (otros

entiéndan aquel. verstehen die. inténdano. colóro
 (los.

Paraque Damit Accioche.
 entiénda. ich verstehe. inténda.

entiéandas. du verstehest. inténda.
 entiénda. der verstehe. inténda.

entendámos. wir verstehen. intendiámo.
 entendáis. ihr verstehet. intendiáte.

entiéndan. die verstehen. inténdano.

Entendiéssè & c. Ich verstunde zc. Intendéssi & c.
 entendiera & c. ich verstunde zc. intenderéi & c.
 entendería & c. ich verstunde zc. intenderéi & c.

áya entendido. ich habe verstandẽ. habbia intéso
 uviéssè entendido ich hätte verstandẽ. havessi intéso.

uviéra entendido ich hätte verstandẽ. haveréi intéso.
 avría entendido. ich hätte verstandẽ. haveréi intéso.

Quando Wann Quando
 uviére entendido. ich werd verstan. haverò intéso.

(den haben.

entendiére.	ich werde verſte.	intenderò.
	(hen.	
avrè entendido.	ich werd verſtan.	haverò intéſo.
	(den haben.	
Entendér.	Verſtehen.	Inténdere.
avèr entendido.	verſtanden haben.	haver intéſo.
avèr de entendér.	zu verſtehe haben.	haver ad intédere.
entendiéndo.	verſtehende.	intendéndo.

Indicativus.

Sè	Ich weiß	Sò
fábes	du weiſt	fai
fábe	der weiſt	fà
ſabémos	wir wiſſen	ſapiámo.
ſabéis	ihr wiſſet	ſapéte
ſáben.	die wiſſen.	ſánno.
Sabía	Ich wuſte	Sapéva
ſabías	du wuſteſt	ſapévi
ſabía	der wuſte	ſapéva
ſabíamos	wir wuſten	ſapevámo.
ſabíades	ihr wuſtet	ſapeváte
ſabían.	die wuſten.	ſapévano.
Súpe	Ich hab gewüſt	Séppi
ſupíſte	du haſt gewüſt	ſapéſti
ſúpo	der haſt gewüſt	ſéppe
ſupímos	wir haben gewüſt	ſapémmo
ſupíſtes	ihr habt gewüſt	ſapéſte
ſupiéron.	die haben gewüſt.	ſépero.

Hè

Hè sabído. &c.	ich habe gewüßt	2c	hò sapúto &c.
Avía sabído. &c.	ich hatte gewüßt	2c	havéva sapúto.
Sabrè	ich wird wissen		Saperò o saprò.
sabràs	du wirst wissen		saprái.
sabrà	der wird wissen		saperà, o saprà.
sabrémós	wir werden wissen		saperémo o saprémo
sabréis	ihr werdet wissen		saperéte, o sapréte
sabràn.	die werden wissen.		saperánno, o sapránno.
Sabe tu	Wisse du		Sappi tu
sépa aquel	wisse der.		sappia colui
sepámos nos	lasset vns wissen		sappiámo noi
(otros			
sabéd vos otros	wisset ihr		sappiáte voi
sépan aquellos.	wissen sie.		sappiáno coloro.
Paraque	Damit		Accioche
sépa	ich wisse		sappia
sépas	du wissest		sappia
sépa	der wisse		sappia
sepámos	wir wissen		sappiámo
sepáis	ihr wisset		sappiáte
sépan.	die wissen.		sappiáno.
supiéssé	Ich wisse		sapéssi
supiésses	du wissest		sapéssi
supiéssé	der wisse		sapéssé

supiéssemos
supiéssedes
supiéssen.

Supiera
supieras
supiera
supiéramos
supiérades
supieran.

Sabría
sabrias
sabría
sabríamos
sabríades
sabrían.

aya sabido &c.

uviésses sabido &c.

uviéra sabido &c.

avría sabido &c.

uviere sabido

(&c.

avré sabido &c.

Saber.

Aver sabido.

Sabiendo.

wir wissen
ihr wiisset
die wissen.

Ich wisse
du wissest
der wisse
wir wissen
ihr wiisset
die wissen.

Ich wisse
du wissest
der wisse
wir wissen
ihr wiisset
die wissen.

ich habe gewüßt &c.

ich hette gewüßt &c.

ich hette gewüßt &c.

ich hette gewüßt &c.

ich werde gewüßt

(haben &c.

ich werde gewüßt

(haben &c.

Wissen.

Gewüßt haben.

Wissend.

sapéssimo.
sapéste
sapéssero.

Saperéi
saperésti
saperébbe
saperémmo
saperéste
saperébbono.

Saperéi
saperésti
saperébbe
saperémmo
saperéste
saperébbono.

habbia sapúto. &c.

haveffi sapúto.

haveréi sapúto.

haveréi sapúto.

haverò sapúto

(&c.

hauerò sapúto.

Sapére.

Hauer sapúto.

Sapéndo.

Indi-

Indicativus.

Hágo	Ich thue	Fò
házes	du thuest	faì
háze	der thuet	fà
hazémos	wir thuen	facciámo,
hazéis	ihr thuet	fáte
házen.	die thuen.	fánno.
Hazia	Ich thate	Facéua
hazías	du thatest	facéui
hazia	der thate	facéua
hazíamos	wir thaten	faceuámo,
hazíades	ihr thatet	faceuáte
hazían.	die thaten.	facéuano.
Híze	Ich hab gerhan	Feci
hizíste	du hast gerhan	facésti
hízo	der hat gerhan	fece
hizímos	wir haben gerhan	facémmo,
hizístes	ihr habt gerhan	facéste
hiziéron.	die haben gerhan.	fécero.
hè hecho &c.	ich hab gerhan &c.	hò fatto &c.
anía hecho &c.	ich hatte gerhan &c.	hauéua fatto.
Harè	Ich wird thuen	Farò
haràs	du wirst thuen	farái
harà	der wird thuen	farà.
harémos	wir werden thuen	farémo.
haréis	ihr werdet thuen	faréte
harán.	die werden thuen.	faránno.
Haz tu	Thue du	Fà tu

hága aquel	thue der	fáccia colui
hagámos nos o-		
(tros	last vns thuen.	facciámo noi
hazéd vos otros	thuet ihr	fáte voi
hágan aquellos.	thuen sie.	facciáno coloro.
Paraque	Damit	Aecioche
Hága	Ich thue	Fáccia
hagas	du thuest	fáccia
hága	der thue	fáccia
hagámos	wir thuen	facciámo
hagáis	ihr thuet	facciáte
hágan.	die thuen.	facciáno.
Hiziéſſe	Ich thette	Facéſſi
hiziéſſes	du thettest	facéſſi
hiziéſſe	der thette	facéſſe
hiziéſſemos	wir thetten	facéſſimo
hiziéſſedes	ihr thettet	facéſte
hiziéſſen.	die thetten.	facéſſero.
Hiziera	Ich thette	Faréi
hizieras	du thettest	faréſti
hiziera	der thette	farébbe
hizieramos.	wir thetten	farémmo
hizierades	ihr thettet	faréſte
hizieran.	die thetten.	farébbono.
Haría	Ich thette	Faréi
harías	du thettest	faréſti
haría	der thette	farébbe
haríamos	wir thetten	farémmo
hariades	ihr thettet	faréſte
		harían.

harían.	die thetten.	farébbono.
aya hecho &c.	ich habe gerhan &c.	habbia fatto.
uviéste hecho &c.	ich hette gerhan &c.	hauéssi fatto.
uviéra hecho &c.	ich hette gerhan.	haveréi fatto.
avría hecho &c.	ich hette gerhan.	haueréi fatto.
uviére hecho &c.	ich werde gerhan	hauerò fatto.
	(haben.	

Hiziére &c.	ich werde thuen.	Farò &c.
avré hecho &c.		haverò fatto.
	ich werde gerhan	
	(haben.	

Hazér	Thuen	Fáre
auer hecho	gerhan haben	hauer fatto.
haziéndo.	thuendi.	facéndo.

Indicativus.

Tráygo	Ich bringe	Aréco
tráes	du bringest	arréchi
tráe	der bringet	arréca
traémos	wir bringen	arrechiamo
traéis	ihr bringet	arrecáte
tráen.	die bringen.	arrécano.
Tráya.	Ich brachte.	Arrecáva
tráyas.	du brachtest.	arrecávi.
tráya.	der brachte.	arrecáva.
trayámos.	wir brachten.	arrecavámo.
tráyades	ihr brachtet.	arrecaváte.
tráyan.	die brachten.	arrecávano.

Trúve

Trúxe.	Ich hab gebracht. Arrecái.	
truxiste.	du hast gebracht.	arrecássi.
trúxo.	der hat gebracht.	arrecò.
truximos.	wir haben gebracht.	arrecámmo.
truxistes.	ihr habt gebracht.	arrecáste.
truxeron.	die haben gebracht.	arrecárono.
hè tráydo &c.	ich habe gebracht.	hò arrecáto.
avía tráydo &c.	ich hatte gebracht.	havéva arrecáto.
Traeré.	Ich wird bringen. arrecherò.	
traerás.	du wirst bringen.	arrecherái.
traerá.	der wird bringen.	arrecherà.
traerémos.	wir werdē bringen.	arrecherémo.
traeréis.	ihr werdet bringen.	arrecheréte.
traeràn.	die werdē bringen.	arrecheránno.
Tráe tu.	Bringe du.	Arréca tu.
trayga aquel.	bringe der.	arréchi colui.
Traygámos nos.	Lasset vns bringen.	Arrechiámo noi.
(otros.		
traéd vos otros.	bringer ihr.	arrecáte voi.
tráygan aquellos.	bringen sie.	arréchino coloro.
Paraque	Damit	Accioche
Tráyga.	Ich bringe.	arréchi.
tráygas.	du bringest.	arréchi.
tráyga.	der bringe.	arréchi.
traygámos.	wir bringen.	arrechiámo.
traygáis.	ihr bringet.	arrechiáte.
tráygan.	die bringen.	arréchino.
Truxéffe.	Ich brachre	Arrecássi.
truxéffes.	du brachrest	arrecássi.
		truxéffe

truxéſſe	der brachte	arrecáſſe.
truxéſſemos	wir brachten	arrecáſſimo
truxéſſedes	ihr brachtet	arrecáſſe
truxéſſen.	die brachten.	arrecáſſero.
Truxéra	Ich brachte	Arrecheréi
truxéras	du brachteſt	arrecheréſti.
truxéra	der brachte	arrecherébbe.
truxéramos	wir brachten	arrecherémmo.
truxérades	ihr brachtet	arrecheréſte
truxéran.	die brachten.	arrecherébbono.
Traería.	Ich brachte	Arrecheréi.
traerías.	du brachteſt	arrecheréſti.
traería &c.	der brachte &c.	arrecherébbe &c.
Paraque	Damit	Accioche
áya tráydo.	ich habe gebracht.	habbia arrecáto.
uviéſſe tráydo.	ich hätte gebracht.	havéſſi arrecáto.
uviéra tráydo.	ich hätte gebracht.	haveréi arrecáto.
avría tráydo.	ich hätte gebracht.	haveréi arrecáto.
uviére tráydo.	ich werd gebracht	haverò arrecáto.
	(haben.	
Quando	Wann	Quando
avré tráydo &c.	ich werde gebracht	haverò arrecáto.
	(haben.	
truxére &c.	ich werde bringen.	arrecherò &c.
Traér.	Tragen/bringen.	Arrecáre.
avér tráydo.	getragen/gebracht	havèr arrecáto.
	(haben.	
avér de traer.	zubringen haben.	havèr ad arrecáre.
trayéndo.	bringende.	arrecándo.

Indica-

Indicativus.

Puêdo	<i>Ich kan oder mag</i>	Posso
puêdes	<i>du kanst</i>	puoi.
puêde	<i>der kan.</i>	può
podêmos	<i>wir können</i>	possiâmo
podêis	<i>ihr können</i>	potête
puêden.	<i>die können.</i>	possono.
Podia &c.	<i>Ich könnte zc.</i>	potêva &c.
Pûde.	<i>Ich hab gekônnt.</i>	Potêi.
pudiste &c.	<i>du hast gekônnt zc.</i>	potêsti &c.
hè podido &c.	<i>ich hab können zc.</i>	hò potúto.
avia podido &c.	<i>ich hatte können zc.</i>	havêva potúto.
podrè &c.	<i>ich wird können</i>	potrò &c.
pudiêre &c.	<i>ich wird können.</i>	potrò &c.
Paraque	<i>Damit</i>	Accioche
puêda	<i>Ich könne</i>	possa.
puêdas	<i>du könnest</i>	possa.
puêda	<i>der könne</i>	possa.
podâmos	<i>wir können</i>	possiâmo.
podâis	<i>ihr können</i>	possiâte.
puêdan.	<i>die können.</i>	póssano.
pudiêsse &c.	<i>ich könnte zc.</i>	potêssi &c.
pudiêra &c.	<i>ich könnte zc.</i>	potrêi &c.
podría &c.	<i>ich könnte zc.</i>	potrêi &c.
áya podido &c.	<i>ich habe können zc.</i>	habbia potúto.
uviêsse podido.	<i>ich hätte können zc.</i>	havêssi potúto.
uviêra podido.	<i>ich hätte können zc.</i>	haverêi potúto.
avria podido.	<i>ich hätte können zc.</i>	haverêi potúto.

uviêre

quiere podido.	ich werd gekönt	haverò potuto.
	(haben.	
Quando	Wann	Quando
pudiere &c.	ich werde können.	potrò &c.
avré podido.	ich werd gekönt	haverò potuto.
	(haben.	

Podér.	Können.	Potère.
avér podido.	gekönt haben.	havér potuto.
avér de podér.	zu können haben.	havér à potère.
pudiendo.	könnend.	potendo.

Indicativus.

Quiéro	Ich will	Voglio
quieres	du willst	vuoi
quiere	der will	vuole
querémos	wir wollen	vogliámo
queréis	ihr wöllet	voléte
quierén.	die wollen.	voglióno.
quería &c.	ich wolte &c.	voléva &c.
quise &c.	ich hab gewolt &c.	volli &c.
hè querído &c.	ich habe gewolt &c.	hò voluto &c.
avía querído &c.	ich hätte gewolt &c.	havéva voluto.
querè &c.	ich werde wollen.	vorrò &c.
Quando	Wann	Quando
quisiere &c.	ich werd wollen.	vorrò &c.
Quiere tu	Wölle du	Vogli tu
quiera aquel.	wölle der.	voglia colui.
querámos nos	lassi vns wollen	vogliámo noi
(otros.		

queréd

queréd vos otros. wöller ihr
quiéran aquellos. wöllen sie.

Paraque
quiéra
quiéras
quiéra
querámo
queráis
quiéran.

quisiéssé &c.
quisiéra &c.
quería &c.

áya querído.
uviéssé querído.
uviéra querído.
avría querído.
uviére querído.

avré querído.

Querér.
avér querído.

Damit
ich wölle
du wöllest
der wölle
wir wöllen
ihr wöllet
die wöllen.

ich wolte ic.
ich wolte 2t.
ich wolte 2c.

ich hab gewolt.
ich hätte gewolt.
ich hätte gewolt.
ich hätte gewolt.
ich werd gewolt.
(haben.

ich wird gewolt
(haben.

Wöllen.
gewolt haben.

vogliáte voi
vogliáno colorò.

Accioche
voglia
voglia
voglia
vogliámò
vogliáte
vogliáno.

voleffi &c.
vorrei &c.
vorrei &c.

habbia volúto.
havessi volúto.
haveréi volúto.
haveréi volúto.
haverò volúto.

haverò voluto.

Volére.
havèr volúto.

Indicativus.

Buéluo
buélues
buélue
boluémos
boluéis
buéluen.

Schwidet fehre
du wider fehrest
der wider fehret
wir wider fehren
ihr wider fehret
die wider fehren.

Torno
torni
torna
torniamò
torniáte
tórnanò.

boluía

boluía &c.	ich wider fehre &c.	tornáua &c.
bolui &c.	ich habe wider (fehre &c.	tornái &c.
hè buelto &c.	ich habe wider (fehre &c.	sono tornáto.
auía buelto &c.	ich heisse wider fehre &c.	era tornáto.
boluerè &c.	ich werde wider (fehren &c.	tornerò.
boluière &c.	ich werde wider (fehren &c.	tornerò.
Buelue tu	Fehre du wider	Torna tu
buelua aquel	fehre der wider	torni colui
boluámos nos	laß vns wider (fehren	torniámo noi
(otros	(fehren	
boluéd uosotros	fehret ihr wider	torniáte uoi
bueluan aquellos.	fehren die wider.	tornino coloro.
Paraque	Damit	Accioche.
buélua	Ich widerkehre	Torni
buéluas	du wider fehrest	torni
buélua	der wider fehre	torni
boluámos.	wir wider fehren	torniámo.
boluáis.	ihr widerkehret	torniáte
buéluan.	die widerkehren.	tornino.
boluiéffe &c.	ich widerkehrte &c.	tornássi &c.
boluiéra &c.	ich widerkehrte &c.	torneréi &c.
bolueria &c.	ich widerkehrte &c.	torneréi &c.
aya buelto &c.	ich bin widerkehrt.	sia tornáto.
uviéffe buelto &c.	ich were widerkerr.	fossi tornáto.

E

uviéra

uviéra buelto &c. ich hätte umkehr, saréi tornáto.
 avría buelto &c. ich hätte umkehr, saréi tornáto.
 uviére buelto &c. ich werde umkehr sarò tornáto.
 (haben.)

Quando Wann Quando
 avré buelto. ich werde umkehr sarò tornáto.
 (haben.)

boluiére &c. wann ich werde tornerò
 (umkehren.)

Boluér Umkehren/wi- Tornáre
 (derkehren.)

avér buelto widerkehr haben, essér tornáto.

avér de boluér. zu widerkehren havér à tornáre.
 (haben.)

boluiéndo. umkehrendt. tornándo.

Indicativus.

Póngo. Ich setze / stelle. Pongo
 pones &c. du stellst zc. poni &c.

ponía &c. ich stellte zc. ponéva &c.

púse &c. ich hab gestellt zc. pósi &c.

hè puesto &c. ich habe gestellet zc. hò posto &c.

avía pue sto &c. ich hatte gestellet zc. havéva posto.

pondré &c. ich werde stellen zc. porrò &c.

pusiére &c. ich werde stellen zc. porrò &c.

Pon tu. Stelle du Pon tu
 póngá aquel, stelle der. ponga colui.

pongá.

pongámos nos	lassi vns stellen	poniámo noi
(otros.		
ponéd vos otros.	steller ihr.	ponéte voi
pongan aquellos.	stellen die.	póngano colóro.
Paraque	Damit	Accioche
ponga &c.	ich stelle &c.	ponga &c.
pusiéssé &c.	ich stelleté &c.	ponéssi &c.
pusiéra &c.	ich stelleté &c.	porréi &c.
pondría &c.	ich stelleté &c.	porréi &c.
aya puesto &c.	ich habe gestellet &c.	habbia posto.
uviéssé puesto &c.	ich hätte gestellet.	havéssi posto.
uviéra puesto &c.	ich hätte gestellet.	haveréi posto.
avría puesto &c.	ich hätte gestellet.	haveréi posto.
Quando	Wann	Quando
uviére puesto.	ich werde gestellt (haben.	haverò posto.
avrè puesto.	ich werde gestellt (haben.	haverò posto.
quando pusiére.	wann ich wird (stellen.	porrò &c.
Poner.	Stellen.	Porre.
avér puesto.	gestellt haben.	havér posto.
avér de poner.	zu stellen haben.	havér à porré.
Poniéndo.	stellende.	ponéndo.
<i>Indicativus.</i>		
Huélo	Ich rieche	Odóro
huéles	du riechest	odóri
huéle	der riechet.	odóra
E 2		olémos

olémos	wir riechen	odoriámo
oléis	ihr riechet	odoráte
huélen.	die riechen.	odórano.
olia &c.	Ich riechete &c.	Odoráva &c.
oli &c.	ich hab geriecht &c.	odo rái &c.
hè olído &c.	ich habe geriecht .	hò odoráto.
avía olído &c.	ich hatte geriecht.	havevaodoráto
olerè &c.	ich werde riechen.	odorerò &c.
oliére &c.	ich werde riechen.	odorerò &c.
Huèle tu.	Rieche du	Odóra tu
huélaaquel.	rieche der.	odóri colui.
olámos nos otros	laßt uns riechen.	odoriámo noi
oléd vos otros	riechet ihr	odoráte voi
huélan aquellos.	riechen sie.	odorino coloro.
Paraque	Damit	Accioche,
huéla	ich rieche	odóri
huélas	du riechest	odóri
huéla	der rieche	odóri
olámos	wir riechen	odoriámo
oláis	ihr riechet	odoriáte
huélan.	die riechen.	odórino.
oliéffe &c.	ich riechete &c.	odorássi
oliéra &c.	ich riechete &c.	odoreréi &c.
olería &c.	ich riechete &c.	odoreréi &c.
aya olído &c.	ich habe geriecht.	habbia odoráto.
uviéffe olído &c.	ich hätte geriecht.	havéssi odoráto.
uviéra olído &c.	ich hätte geriecht.	haveréi odoráto.
avría olído &c.	ich hätte geriecht.	haveréi odoráto.
		uviére

uvière olido &c. ich werde gerochen haverò odorato.
(haben.)

Quando Wann Quando
avrè olido &c. ich werde gerocht haverò odorato.
(haben.)

olière &c. ich werde riechen. odorero.
Olér Riechen Odorare
avèr olido. gerocht haben. havèr' odorato
avèr de olér. haben zu riechen. havèr ad odorare
oliendo. riechende. adorando.

Indicativus.

Respóndo. Ich antworte. Rispondo
respóndes &c. du antwortest &c. rispóndi &c.
respóndia &c. ich antwortete &c. rispóndéua.
respóndi &c. ich habe geantwortet. rispósi.
(ter.)

hè respóndido. ich habe geantwortet. hò rispósto.

(&c. (ter.)
avía respóndido. ich hette geantwortet. havéua rispósto.
&c. (ter.)

responderè &c. ich werde antworten. responderò.
(ten.)

respondiére &c. ich werde antworten. responderò.
(ten.)

Respónde tu Antworte du. Rispondi tu.
respónda aquel. antworte der. rispónda colui.
respódamos &c. laßt uns antworten. rispóndiámo noi.
respóndéd &c. antwortet ihr. rispóndéte voi.
respon-

respóndan aquel-antworten die, rispóndano co-
(los. (loro.

Paraque. Damit. Accioche.

Respónda &c. Ich antworte zc. Risponda &c.
respondiése &c. ich antwortete zc. rispondéssi &c.
respondiera &c. ich antwortete zc. risponderéi &c.
responderia &c. ich antwortete zc. risponderéi &c.
áya respondido ich habe geantwor. habbia risposto.
(&c. (tet.

uviése respondi- ich hette geantwor, hauessi risposto.
(do. (tet.

uviéra respondi- ich hette geantwor, haueréi risposto.
(do. (tet.

avria respondido. ich hette geantwor, haueréi risposto.
(tet.

uviére respondi- ich werde geant, hauerò risposto.
(do. (wort haben.

Quando. Wann. Quando.

respondiere, ich werde ant, risponderò.
(Worten.

avrè respondido. ich werde geant, hauerò risposto.
(wort haben.

Respondér. Antworten. Rispondere.

avér respondido, geantwort haben. hauér risposto.

avér de respon- zu antwortē haben. hauér à rispon-
(dér. (dere.

respondiēdo, antwortende. rispóndēdo.

Indi-

Indicativus.

Cáygo cães &c.	Zch falle du fallest &c.	Cado cadi &c.
Caia &c.	Zch fallere &c.	Cadéua &c.
cai &c.	ich bin gefallen.	cadéi &c.
hè caído &c.	ich bin gefallen &c.	sono cadúto &c.
avía caído &c.	ich wäre gefallē &c.	era cadúto &c.
caerè &c.	ich werde fallen &c.	caderò &c.
caière &c.	ich werde fallen &c.	caderò &c.
Caé tu.	Falle du.	Cadi tu.
caíga aquel &c.	falle der &c.	cada colúi &c.
Paraque.	Damir.	Accioche.
Cáiga &c.	Zch falle &c.	Cada &c.
caíesse &c.	ich fallere &c.	cadéssi &c.
caiera &c.	ich fallere &c.	caderéi &c.
caería &c.	ich fallere &c.	caderéi &c.
áya caído &c.	ich bin gefallen &c.	sia cadúto &c.
uviésse caído &c.	ich wäre gefallē &c.	fossi cadúto &c.
uviéra caído &c.	ich wäre gefallē &c.	saréi cadúto &c.
avría caído &c.	ich wäre gefallē &c.	saréi cadúto &c.
uviére caído &c.	ich werde gefallen	sarò cadúto &c.
	(sein.	
Quando.	Wann	Quando.
Caière &c.	Zch werde fallē &c.	Caderò &c.
avré caído &c.	ich werde gefallen	sarò cadúto.
	(sein.	
Caér.	Fallen.	Cadere.
avér caído,	gefallen sein.	esser cadúto.
	E 4	avér

avér de caér.
caiéndo.

zufallen haben.
fallend.

haver à cadere.
cadéndo.

Indicativus.

Quépo
cábes &c.

cabía &c.

cúpe &c.

hè cabído &c.

avía cabído &c.

cabrè &c.

cupière &c.

Paraque

quépa &c.

cupiéffe &c.

cupiera &c.

cabría &c.

áya cabído &c.

uviéffe cabído &c.

uviéra cabído &c.

avría cabído &c.

Quando

cupière &c.

avré cabído &c.

Ich fange
du fangest &c.

ich fienge &c.

ich habe gefangen.

ich habe gefangen.

ich hatte gefangen.

ich werde fangen.

ich werde fangen.

Damit

ich fange &c.

ich fangete &c.

ich fangete &c.

ich fangete &c.

ich habe gefangen.

ich hatte gefangen.

ich hatte gefangen.

ich hatte gefangen.

Wann

ich werde fangen.

ich werde gefan-

(gen haben.

Capisco
capisci &c.

capíva &c.

capii &c.

sono capíto &c.

era capíto &c.

capirò &c.

capirò &c.

Accioche

capisca &c.

capissi &c.

capiréi &c.

capiréi &c.

sia capíto &c.

fossi capíto &c.

saréi capíto &c.

saréi capíto &c.

Quando

capirò &c.

sarò capíto &c.

Cabér.

avér cabído.

Fangen.

gefangen haben.

Capíre.

éffer capíto.

avér

avér de cabér.	zu fangen haben.	havér à capíre.
cabiéndo.	fangendi.	capéndo.

Indicativus.

Yó me atrévo.	<i>Ich</i> vnterfange	Io m' ardísco
	(mich	
tu te atréves &c.	du vnterfängest	tu t' ardísci &c.
	(dich &c.	
yó me atrevía &c.	<i>Ich</i> vnterfienge	io m' ardíva.
	mich.	
yó me atreví &c.	ich habe mich vn-	io m' ardii.
	(terfangen.	
yó me hè atreví	ich habe mich vn-	io mi sono ardíto.
do &c.	terfangen.	
yó me avía atre-	ich hatte mich vn-	io mi era ardíto.
(vído &c.	(terfangen.	
yó me atreverè.	ich werde mich	io m' ardirò.
	(vnterfangen.	
yó me atrevière.	ich werde mich	io m' ardirò.
	(vnterfangen.	
Atréve te tu.	Vnterfange dich du	Ardisciti tu
atrévase aquel.	vnterfange sich der	ardíscasi colui.
atrevámonos	lasset vns vnter-	ardíschíamoci
(nos otros.	fangen.	(noi.
atrevéos vos	vnterfanger ihr	ardítevi voi.
(otros.	(euch.	
atrévanse aquel.	die vnterfangen	ardíscanfi colóro.
(los.	sich.	

Paraque	Damie	Accioche.
yó me atréva.	ich mich vnter-	io m' ardísca.
	(fange.	
yó me atreviéfle.	ich mich vnter-	io m' ardíffi
	(fienge.	
yó me atreviêra.	ich mich vnter-	io m' ardiréi.
	(fienge.	
yó me atrevería.	ich mich vnter-	io m' ardiréi.
	(fienge	
yó me áya atre-	ich mich vnter-	io mi fia ardíto.
(vído.	(fangen habe.	
yó me uviéfle	ich hätte mich vn-	io mi fossi ardíto.
(atrevído.	(terfangen.	
yó me uviêra	ich hätte mich vn-	io mi faréi ardíto.
(atrevído.	(terfangen.	
yó me avría atre-	ich hätte mich vn-	io mi faréi ardíto.
(vído.	(terfangen.	
Quando	Wann	Quando
yó me atreviêre.	ich mich werde	io mi ardirò.
	(vnterfangen.	
yó me avrè atre-	ich mich werde vn-	io mi sarò ardíto.
vído.	(terfangen haben.	
Atrevérse.	Sich vnterfangen.	Ardírifi.
avérse atrevído.	sich vnterfangen	essers' ardíto.
	(haben.	
avérse de atrevér.	sich haben zu vn-	havers' ad ardíre.
	(terfangen.	
atreviéndose.	sich vnterfangende.	ardéndosi.

Indi-

Indicativus.

Oygo	Ich höre	Odo
oyes &c.	du hörest &c.	odi &c.
oya &c.	ich höre &c.	udiva &c.
oy &c.	ich hab gehört &c.	udii &c.
he oydo &c.	ich habe gehört &c.	hò udito &c.
avía oydo &c.	ich hatte gehört.	havéva udito.
oyrè &c.	ich werde hören &c.	udirò &c.
oyére &c.	ich werde hören &c.	udirò &c.
Oye tu	Höre du.	Odi tu
oyga aquel	höre der	oda colui
oygámos &c.	lasse uns hören	udiámo noi
oyd vosotros	höret ihr	udíte voi
oygan.	hören sie.	údano colóro.
Paraque	Damit	Accioche.
oyga &c.	ich höre &c.	oda &c.
oyéffe &c.	ich höre &c.	udiffi &c.
oyéra &c.	ich höre &c.	udiréi &c.
oyría.	ich höre &c.	udiréi &c.
áya oydo.	ich habe gehört.	habbia udito.
uviéffe oydo.	ich hätte gehört.	havéffi udito.
uviéra oydo.	ich hätte gehört.	haveréi udito.
avría oydo.	ich hätte gehört.	haveréi udito.
Quando	Wann	Quando
oyére.	ich werde hören.	udirò.

avré

avré oydo..

ich werde gehöre haverò udíto.
(haben.

Oyr

Hören

Udire

avér oydo

gehört haben

haver udíto

avér de oyr

zu hören haben.

haver de udire

oyéndo.

hörende.

udéndo.

Indicativus.

Digo

Ich sage

Dico

dizes

du sagest

dici

dize

der sager

dice

dezimos

wir sagen

diciámo

dézis

ihr sager

díte

dizen.

die sagen.

dícono

dezía &c.

ich sagte.

dicéva.

dixe.

ich hab gesagt.

disi.

hè dicho.

ich hab gesagt.

hò detto.

avía dicho.

ich hätte gesagt.

havéva detto.

Dirè.

Ich werde sagen.

Dirò.

dixére.

ich werde sagen.

dirò.

Di tu

Sage du

Di tu

diga aquel

sage der

dica colui

digámos &c.

lasse uns sagen

diciámo noi

dezíd vos otros

sager ihr

díte voi

dígan aquellos.

sagen sie.

dícano colóro.

Paraque

Damit

Accioche.

díga.

ich sage.

dica.

dixesse.

ich sagte.

dicéssi.

dixéra

dixéra.	ich sage.	diréi.
diría.	ich sage.	diréi.
aya dicho.	ich habe gesagt.	habbia detto.
uviéssé dicho.	ich hätte gesagt.	havéssi detto.
uviéra dicho.	ich hätte gesagt.	haveréi detto.
avría dicho.	ich hätte gesagt.	haveréi detto.
Quando	Wann	Quando
dixére.	ich werde sagen.	dirò
avrè dicho.	wann ich werde	haverò detto.
	(gesagt haben.	
Dezir	Sagen	Dire
avér dicho	gesagt haben	havèr detto
avér de dezir	zu sagen haben	havèr à dire
diziéndo	sagend.	dicéndo.

Indicativus.

Sirvo	Ich diene	Servò
sirves	du dienest	servi
sirve	der diener	serve
servimos	wir dienen	serviámo
servís	ihr dienet	servíte
sirven.	die dienen.	servono.
Servía &c.	Ich diene.	Servíva &c.
Servi	ich hab gedient	servi
hè servído	ich hab gedient	hò servíto
avía servído	ich hätte gedient	havéva servíto
servirè	ich werde dienen	servirò
sirviére.	ich werde dienen.	servirò.

Sirve

Sirve tu	Diene du	Servi tu
sirva aquel	diene der	serva colui
sirvámos &c.	laß uns dienen	serviámo noi
servíd vos otros	dienet ihr	servíte voi
sirvan aquellos.	dienen die.	servano coloro.
Para que	Damit	Accioche.
sirva	ich diene	serva
sirviéssse	ich dienete	servissi
sirviéra	ich dienere	serviréi
serviría.	ich dienete.	serviréi.
áya servído	ich habe gedient	habbia servíto
uviéssse servído	ich hätte gedient	havéssi servíto
uviéra servído	ich hätte gedient	haveréi servíto
avría servído.	ich hätte gedient.	haveréi servíto:
Quando	Wann	Quando
sirviére	ich werde dienen	servirò.
avré servído.	ich werde gedient (haben.	haverò servíto.
Servír	Dienen	Servire
avér servído	gedient haben	havér servíto
avér de servír	zu dienen haben	haver à servíre
sirviendo.	dienend.	servéndo.

Indicativus.

Hiéro;	Ich verwunde.	Ferisco.
hiéres	du verwundest.	ferisci
hiére	der verwundet.	ferisce.
herímos	wir verwunden.	feriámo;

herís

herís	ihr verwundet.	feríte.
hiéren.	die verwunden.	feríscono.
Heria &c.	Ich verwundete.	Feríua &c.
heri&c.	ich habe verwundet.	ferij &c.
hè herído &c.	ich habe verwundet.	hò ferito
avía herído.	ich hatte verwundet.	hauéua ferito
herirè &c.	ich werde verwundet.	ferirò &c.
	(den.	
hiriére &c.	ich werde verwundet.	ferirò &c.
	(den.	
Hiére tu.	Verwunde du.	Ferisci tu.
hiéra aquel.	verwunde der.	ferisca coluí
hierámos &c.	laß uns verwunden.	feriámo noi.
	(den.	
heríd uos	verwundet ihr.	feríte uoi
hiéran aquellos.	verwunden die	feríscono coloro.
Paraque.	Damit.	Accioche.
Hiéra	Ich verwunde.	Ferisca.
hiéras.	du verwundest.	ferisca.
hiéra.	der verwunde.	ferisca.
hierámos.	wir verwunden.	feriámo
heráis.	ihr verwundet.	feriáte
hiéran.	die verwunden.	feríscono.
Hiriéssè &c.	Ich verwundete.	Ferissi &c.
hiriéra &c.	ich verwundete.	feriréi &c.
heriría &c.	ich verwundete.	feriréi &c.
áya herído.	ich habe verwundet.	habbia ferito
uviéssè herído.	ich hette verwundet.	hauéssè ferito
	(der.	
		uviéra

nviéra herído.	ich hette verwun-	haueréi ferító.
	(der.	
avría herído.	ich hette verwun-	haueréi ferító.
	(der.	

Quando.	Wann.	Quando.
Hiriére.	Ich werde ver-	Ferirò.
	(wunden.	
avrè herído.	ich werde ver-	hauero ferító.
	(wunde haben.	
Herír.	Verwunden.	Ferire.
avér herído.	verwunde haben.	hauér ferító.
avér de herír.	zuverwunden ha-	hauér à ferire.
	(ben.	
hiriéndo.	verwundende.	feréndo.

Indicativus.

Duérmo.	Ich schlaffe.	Dormo.
duérmes.	du schlaffest.	dormi
duérme.	der schlaffet.	dorme
dormímos.	wir schlaffen.	dormiámo
dormís.	ihr schlaffet.	dormíte
duérmen.	die schlaffen.	dormono.
Dormía &c.	Ich schlaffte.	Dormíua.
dormí	ich hab geschlaffen.	dormij
dormíste	du hast geschlaffen.	dormísti
dormió.	der hat geschlaffen.	dormì.
dormímos &c.	wir haben geschlaf-	dormímmo &c.
	(fen re.	
hè dormído &c.	ich hab geschlaffen.	hò domító.

avía

avía dormido &c.	ich hatte geschlaſſe.	havéus dormito.
dormiré &c.	ich werde ſchlaſſe.	dormirò.
dormière &c.	ich werde ſchlaſſe.	dormirò &c.
Duérme tu	Schlaſſe du	Dormi tu
duérma aquel	ſchlaſſe der	dorma colui
durmámos &c.	laſſe uns ſchlaſſen	dormiamo noi
dormid &c.	ſchlaſſet ihr	dormite voi
duérman &c.	ſchlaſſen ſie.	dormanó coloro.
Paraque	Damit	Accioche
duérma.	ich ſchlaſſe	dorma
duérmas	du ſchlaſſeſt	dormi
duérma	der ſchlaſſe	dorma
durmámos	wir ſchlaſſen	dormiamo
durmáys	ihr ſchlaſſet	dormiate
duérman.	die ſchlaſſen.	dormanó.
durmiéſſe.	ich ſchlieſſe.	dormiſſi &c.
durmiéra.	ich ſchlieſſe.	dormiréi.
dormiría.	ich ſchlieſſe.	dormiréi.
aya dormido.	ich hab geſchlaſſen	habbia dormito
uviéſſe dormido.	ich hätte geſchlaſſe	havéſſi dormito
uviéra dormido.	ich hätte geſchlaſſe	haveréi dormito
avría dormido.	ich hätte geſchlaſſe	haveréi dormito
uviére dormido.	ich werde geſchlaſſe	haverò dormito.
Quando	Wann (haben.	Quando
durmiére.	ich werde ſchlaſſen.	dormirò.
avré dormido.	ich werde geſchlaſſen.	haverò dormito.
	(ſein haben.	

Dormir.

Schlaſſen.

Dormire.

F

avér

avér dormido.	geschlafen haben.	havèr dormito.
avér de dormir.	zuschlafen haben.	havèr à dormire.
durmiendo.	schlaffend.	dormendo.

Indicativus.

Muero &c.	Ich stirbe zc.	Moro.
moría &c.	ich starbe zc.	moriva.
mori &c.	ich bin gestorben.	morij.
hè muer.	ich bin gestorben.	sono morto.
avía muerto.	ich war gestorben.	era morto.
morirè.	ich werde sterben.	morirò &c.
murière.	ich werde sterben.	morro &c.
muere tu &c.	stirbe du zc.	muoi tu &c.
Paraque	Damit	Accioche
muera &c.	ich sterbe zc.	muoia &c.
murièlle.	ich sturbe zc.	morissi &c.
muriéra.	ich sturbe.	morrei &c.
moriria.	ich sturbe.	morrei &c.
áya &c.	ich seye gestorben.	sia morto.
reliqua &c.	vnd das übrige.	resto.
Quando	Wann	Quando
murière.	ich werde sterben.	morro.
Morir.	Sterben.	Morire.
avèr muerto.	gestorben seyn.	essere morto.
avèr de morir.	zu sterben haben.	havèr à morire.
muriendo.	sterbend.	morendo.

Indi-

Indicativus.

Voy.	Ich gehe	Vò.
vás &c.	du gehest &c.	vai &c.
yua.	ich gienge &c.	andáva.
fui.	ich bin gangen	andái
fuiſte.	du biſt gangen	andáſti
fuè &c.	der iſt gangen &c.	andò &c.
hè ydo.	ich bin gangen.	ſon' andáto.
avía ydo.	ich wäre gangen.	éra andáto.
yrè.	ich werde gehen.	anderò.
fuère.	ich werde gehen.	anderò.
Vè tu	Gehe du.	Và tu
váya aquel	gehe der	váda colui
vámos nos otros	laſſe uns gehen	andiámo noi
yd vos otros.	gehet ihr	andáte voi.
váyan aquellos.	gehen die.	vádano colorq.
Paraque	Damit	Accioche
váya &c.	ich gehe &c.	váda &c.
vámos	wir gehen	andiámo
váys	ihr gehet	andiáte
váyan.	die gehen.	vádano.
fuèſſe &c.	ich gienge &c.	andáſſi.
fuéra &c.	ich gienge &c.	anderéi &c.
yría &c.	ich gienge &c.	anderéi.
áya ydo.	ich ſeyè gangen.	ſia andáto.
uvièſſe ydo.	ich wäre gangen.	foſſi andáto.
uviéra ydo.	ich wäre gangen.	ſaréi andáto.
avría ydo.	ich wäre gangen.	ſaréi andáto.

Quando
fuere.
avrè ydo.

Wann
ich werde gehen.
ich werde gangen
(seyn.

Quando
anderò.
sarò andáto.

Yr.
avér ydo.
avér de yr.
yendo.

Gehen.
gangen seyn.
zu gehen haben.
gehend.

Andare.
esser andáto.
havèr ad andare.
Andádo.

Indicativus.

Vengo
viènes
viene
venimos &c.
venia &c.
vine
viniste &c.
hè venido.
avía venido.
vendrè &c.

Ich komme
du kommest
der kommet
wir kommen &c.
ich kommere.
ich bin kommen.
du bist kommen &c.
ich bin kommen.
ich war kommen.
ich werde kommen.

Vengo
vièni
viene.
veniamo &c.
veniva &c.
venni
venisti &c.
sono venúro.
era venúto.
verrò &c.

Ven tu.
vénga quel &c.

Komme du
komme der &c.

Vién tu
vénga colui &c.

Paraque
vénga &c.
vinieste.
viniéra &c.
vendría.

Damit
ich komme
ich kommere.
ich kommere.
ich kommere.

Accioche.
vénga &c.
venissi &c.
verrei &c.
verrei &c.

áya venído.	ich bin kommen.	lia venúdo.
uviéſſe venído.	ich wäre kommen.	foſſi venúdo.
uviéra venído.	ich wäre kommen.	ſaréi venúdo.
avría venído.	ich wäre kommen.	ſaréi venúdo.
uviére venído.	ich werde kom-	ſarò venúdo.
	(men ſeyn.	

Quando	Wann	Quando
Viniére.	ich werde kommen.	verrò.
avrè venído.	ich werde kommen.	ſarò venúdo.
	(ſeyn.	

Venír	Kommen.	Veníre
avèr venído.	kommen ſeyn.	eſſér venúdo.
avèr de venír	zu kommen haben.	havérà veníre
Viniéndo.	kommend.	venéndo.

Indicativus.

Introdúzgo.	Zch führe ein	Introdúco
introdúzes	du führſt ein	introdúci
introdúze	der führt ein	introdúce
introduzimos	wir führen ein	introduciámo
introduzís	ihr führt ein	introdúte
introdúzen.	ſie führen ein.	introdúcono.
Introduzía &c.	ich führete ein.	Introducéua.
Introdáxe	Zch hab eingefüh-	Introdúſſi
	(ret	
introduxíte	du haſt eingeführt	introdúſſi
introdúxo	der hat eingeführt	introdúſſe
introduximos	wir haben einge-	introdúſſimo
	(führt	

introduxiſtes ihr habt eingeführt introduſte
introduxéron, ſie habē eingeführt. introduſſero.
Hè introduzido Ich hab einge- hò introdóto.
 führt.

auia introduzido ich) harte eingeführt hauéua intro-
(& c. (dótto.

introdurre &c. ich werde einführen. introdurrò &c.
(ren.

Introdúze tu	Führe du ein	Introdúci tu
introdúzga aquel	führe der ein	introdúca colui
introduzgámos	laſſet vus einfüh-	introduciámo
(nos otros	(ren	(noi

introduzid vos führet ihr ein introduite voi
(otros

introdúzgan a- führen sie ein. introdúcano co-
(quello, (loro.

Paraque	Damit	Accioche
introdúzga	ich einführe	introdúca
introdúzgas	du einführest	introdúci
introdúzga	der einführe	introdúca
introduzgámos	wir einführen	introduciámo
introduzgáys	ihr einführet	introduciáte
introdúzgan.	sie einführen.	introdúcanó.

introduxesse &c. ich fñhrte ein 2c. introducēssi.
introduxera &c. ich fñhrte ein 2c. introdurrēi.
introduziria &c. ich fñhrte ein 2c. introdurrēi.

Paraque	Damit	Accioche
aya introduzido	ich) habe einge-	habbia intro dót-
(&c.	(führen.	(to &c.
		uviélle

uviéſſe intro du-	ich hette einge-	hauéſſi introdót-
(zido &c.	(führe zc.	(to &c.
uviéra intro du-	ich hette einge-	haueréi introdót-
(zido &c.	(führe zc.	(to &c.
avria introduzì-	ich hette einge-	haueréi intro-
(do &c.	(führe zc.	(dótto &c.

Quando	Wann.	Quando.
avrè introduzido	ich werde einge-	hauerò introdót.
(&c.	(führt haben zc.	(to &c.
introduxére &c.	ich werde einfüh-	introduurrò.
	(ren zc.	
Introduzìr	Ein führen	Introdúrre
auér introduzido	eingeführt haben	hauér introdótto
auér de introdu-	ein zuführen ha-	hauér ad intro-
(zir	(ben	(dürre
introduziéndo.	einführend.	introducéndo.

Indicativus.

Plégo	Ich gefalle	Piáccio
plázes	du gefalleſt	piácci
pláze	der gefallen	piáce
plazémo s	wir gefallen	piacciámo
plazéis	ihr gefallen	piáccete
plázen.	ſie gefallen.	piaccíono
Plazia &c.	Ich gefallere zc.	Piacéua &c.
plúgue	ich hab gefallen	piáccui
pluguíſte	du haſt gefallen	piacéſti
plúgo	er hat gefallen	piáccue
pluguímos	wir haben gefallen	piacémmo

pluguístes.	ihr habt gefallen	piacéste.
pluguíeron.	sie haben gefallen,	piacqueró.
hè plazido &c.	ich hab gefallen zc.	ho piaciúto.
aúia plazido &c.	ich hatte gefallen zc.	hauéua piaciúto.
plazerè &c.	ich werd gefallen.	piacerò.
Pláze tu	Gefalle du	Piáci tu
pléga aquel.	gefalle der.	piáccia colui
plegámos nos o.	laß uns gefallen.	piacciámo noi.
(tros		
plazéd vos otros	gefallt ihr	piacéte voi.
plégan aquellos.	gefallen sie.	piacciáno coloro.
Paraque	Damie.	Accioche.
Pléga	Ich gefalle	Piáccia.
plégas.	du gefallest.	piácci
pléga.	der gefallt.	piáccia.
plegámos.	wir gefallen.	piacciámo.
plegáis	ihr gefallt.	piacciáte.
plégan.	sie gefallen.	piacciáno.
Pluguiéste &c.	Ich gefallere zc.	Piacéssi.
pluguiéra &c.	ich gefallere zc.	piacerói.
plazería &c.	ich gefallere zc.	piacerói.
aya plazido &c.	ich hab gefallen.	habbia piaciúto.
uviéste plazido	ich hette gefallen.	hauéssi piaciúto.
(&c.		
uviéra plazido	ich hette gefallen.	hauerói piaciúto.
(&c.		
avría plazido &c.	ich hette gefallen.	hauerói piaciúto.

Quando

Quando.	Wann.	Quando.
ayrè plazido.	Ich werde gefal-	Hauerò piaci-
	(len haben.	(úto.
pluguière.	ich werde gefallen.	piacerò.
Plazér.	Gefallen.	Piacére
auér plazido.	gefallen haben.	hauer piaciúto.
plaziéndo.	gefallend.	piacéndo.

Indicativus.

Pido.	Ich begehre.	Chiédo.
pides.	du begehrest	chiédi
pide.	der begehret	chiéde
pedimos.	wir begehren	chiediámo.
pedís.	ihr begehret	chiedéte
píden.	die begehren.	chiedono.
Pedia &c.	Ich begehrete &c.	chiedéua &c.
pidi	ich hab begehret	chiési
pidíste	du hast begehret	chiésti
pidió	der hat begehret	chiése
pidimos.	wir haben begehret	chiésimo.
pidítes	ihr habt begehret	chiéste
pidieron.	sie haben begehret.	chiedero.
hé pedído &c.	ich hab begehret &c.	hò chiéso.
auía pedído &c.	ich hatte begehret &c.	hauéua chiéso.
pidirè &c.	ich werd begeh-	chiederò &c.
	(ren &c.	

Pide tu.	Begehre du.	chiédi tu.
pída aquel	begehre der	chiéda colui
pidámos nosotros	laß uns begehren	chiediámo noi

pedid vosotros	begehret ihr	chiedéte voi
pidan aquellos.	begehren sie.	chiédano coloro.

Paraque.

Damit.

Accioche.

Pída	Zch begehre	Chieda
pidas	du begehrest	chiedi
pída	der begehre	chieda
pidámos	wir begehren	chiediámo
pidáis	ihr begehret	chiediate
pidan.	sie begehren.	chiédano.

pidiése &c.	ich beehrte &c.	chiedéssi &c.
-------------	-----------------	---------------

pidiera &c.	ich beehrte &c.	chiederéi &c.
-------------	-----------------	---------------

pidiria &c.	ich beehrte &c.	chiederéi &c.
-------------	-----------------	---------------

aya pedído &c.	ich hab beehrt &c.	habbia chiéso.
----------------	--------------------	----------------

uviése pedído.	ich hätte beehrt.	havéssi chiéso.
----------------	-------------------	-----------------

uviéra pedído.	ich hätte beehrt.	haveréi chiéso.
----------------	-------------------	-----------------

avria pedído.	ich hätte beehrt.	haveréi chiéso.
---------------	-------------------	-----------------

Quando	Wann	Quando
--------	------	--------

uviére pedído.	ich werde beehrt	haverò chiéso.
----------------	------------------	----------------

(haben.

pidiere.	ich werde beehren.	chiederò.
----------	--------------------	-----------

Pedir.	Begehren.	Chiedere
--------	-----------	----------

avèr pedído.	beehrt haben.	havér chiéso
--------------	---------------	--------------

pidiendo.	begehendt.	chiedéndo.
-----------	------------	------------

Indicativus.

Sálgo	Zch gehe aus	Esco
-------	--------------	------

áles	du gehest aus	esci
------	---------------	------

ále	der gehet aus	esce
-----	---------------	------

salimos

salimos.	wir gehen aus.	usciamo.
salís.	ihr gehet aus.	uscíte.
salén.	sie gehen aus.	éscano.
Salía &c.	Ich gienge aus &c.	Uscíva &c.
salí.	ich bin ausgegangen.	uscíssi.
saliste.	du bist ausgegangen.	uscíssi.
salíó.	der ist ausgegangen.	uscísse.
salimos.	wir seynd ausgegangen.	uscíssimo.
	(gangen.	
salistes.	ihr seynd ausgegangen.	uscíste.
salieron.	sie seynd ausgegangen.	uscíssero.
	(gen.	
hè salido &c.	ich bin ausgegangen.	son' uscíto &c.
avía salido &c.	ich war ausgegangen.	era uscíto &c.
saldrè &c.	ich werde aus.	uscirò &c.
	(gehen.	
Sál tu.	Gehe du aus.	Esci tu.
salga aquel.	gehe der aus.	esca colui.
salgámos nos.	laßt uns ausgehen.	usciamo noi.
(otros.	(hen.	
salid vosotros.	gehet ihr aus.	uscíte voi.
salgan aquellos.	gehen sie aus.	éscano coloro.
Para que.	Damit.	Accioche.
salga.	ich gehe aus.	esca.
salgas.	du gehest aus.	esci.
salga.	der gehet aus.	esca.
salgámos.	wir gehen aus.	usciamo.
salgáys.	ihr gehet aus.	uscíate.
salgan.	sie gehen aus.	éscano.

saliése

faliéffe &c.	ich gteuge aus 2c.	uscíffi &c.
faliéra &c.	ich gienge aus 2c.	usciréi.
faldria &c.	ich gteuge aus 2c.	usciréi.
aya falído &c.	ich bin ausgangen.	sia uscíto &c.
uviéffe falído &c.	ich wäre ausgan.	fossi uscíto &c.
	(gen.	
uviéra falído &c.	ich wäre ausgan.	faréi uscíto &c.
	(gen.	
avría falído &c.	ich wäre ausgan.	faréi uscíto &c.
	(gen.	

Quando	Wann	Quando
uviére falído.	ich werde aus-	farò uscíto.
	(gangen seyn.	
faliére.	ich werde ausgehē.	uscirò.
Salir	Ausgehen	Uscire
havér falído	ausgangen seyn	esser uscíto.
faliéndo.	ausgehende.	uscéndo.

Indicativus.

Rijo	Ich hersche	Reggo.
ríges	du herrschest	reggi.
ríge	der herrscher	regge
regímos	wir herrschen	reggiámo
regís	ihr herrscher	reggète
rígen.	die herrschen.	réggono.
Regia &c.	Ich herrschere 2c.	Reggéua. &c.
regì	ich hab. geherrschet.	ressi
regíste	du hast geherrschet.	reggèsti
regió	der hat geherrschet	resse

regímos

regimos

wir haben 'geher. reggemmo
(scher

registes

ihr habt geherscher reggëste

rigiéron.

sie haben geher. réllero.
scher.

hè regído &c.

ich hab geherscher. hò retto.

avía regído &c.

ich hette geherscher. havéva retto.

regirè &c.

ich werde herschen. reggerò &c.

Rige tú

Hersche du

Reggitu

ríja aquel

hersche der

regga colui

rijámos &c.

lassé vns herschen

reggiámo noi

regíd &c.

herscher ihr

reggëte voi

ríjan &c.

herschen sie.

réggano coloro.

Paraque

Damit

Accioche

ríja

ich hersche

regga

ríjas

du herschëst

reggi

ríja

der hersche

regga

rijámos

wir herschen

reggiámo

rijáis

ihr herscher

reggiáte

ríjan.

sie herschen.

reggiáno.

rigiësse &c.

ich herschete zc.

reggëssi &c.

rigiéra &c.

ich herschete zc.

reggeréi &c.

regiría &c.

ich herschete zc.

reggeréi &c.

aya regído &c.

ich hab geherscher. habbia retto.

uviësse regído &c.

ich hätte geherscher. havéssi retto.

uviéra regído &c.

ich hätte geherscher. haveréi retto.

avría regído &c.

ich hätte geherscher. haveréi retto.

Quando

Quando uvière regído.	Wann ich werde geherscht haverò retto. (haben.	Quando
avrè regído.	ich werde geherscht haverò retto. (haben.	
rigière.	ich werde herschen. reggerò.	
Regír.	Herschen.	Réggere
avér regído.	gehercher haben.	havér retto.
rigiéndo.	herschendt.	reggéndo.

Indicativus.

Válgo	Ich gelte	Vaglio
váles	du geltest	vali
vále	der gelte	vale
valémos	wir gelten	vagliámo
valéis	ihr geltet	valéte
válen.	die gelten.	válgono.
valía &c.	ich geltete &c.	valéva &c.
valì	ich hab gegolten	valsi
valíste	du hast gegolten	valésti
valiò	der hat gegolten	valse
valímos	wir haben gegolten	valémmo
valístes	ihr habet gegolten	valéste
valiéron.	die haben gegolten.	válfero.
hè válido &c.	ich hab gegolten.	hò valúto &c.
avía válido &c.	ich hatte gegolten.	havéva valúto
váldre &c.	ich werde gelten.	valerò &c.
Vále tu	Gelte du	Vali tu
válga aquel.	gelte der	vaglia colui.

valgá.

valgámos nos	lassi vns gelten	vagliámo noi
(otros		
valéd vosotros	gelter ihr	valéte voi
válgan aquellos.	gelten sie.	vagliáno coloro.
Paraque	Damir	Accioche
válga	ich gelte	vaglia
válgas	du gelsest	vagli
válga	der gelte	vaglia
valgámos	wir gelten	vagliámo
valgáis	ihr gelter	vagliáte
válgan.	die gelten.	vagliáno.
valiéssse &c.	ich geltete zc.	valéssi &c.
valiéra &c.	ich geltete zc.	valeréi &c.
valdría &c.	ich geltete zc.	valérei &c.
aya válido &c.	ich hab gegolten zc.	habbia valúto.
uviéssse válido.	ich hätte gegolten.	havéssi valúto.
uviéra válido.	ich hätte gegolten.	haveréi valúto.
avría válido.	ich hätte gegolten.	haveréi valúto.
Quando	Wann	Quando
uviére válido.	ich werde gegol-	haverò valúto.
	(ten haben.	
avrè válido.	ich werd gegol-	haverò valúto.
	(ten haben.	
valiére.	ich werde gelten.	valerò.
Valér	Gelten	Valére
avér válido.	gegolten haben	havér valúto
valiéndo.	geltendr.	valéndo.

De

De Verbis Impersonalibus.

Indicativus.

Acontéce	Es geschicht	Accáde
acontécen.	es geschehen.	accádonó.
Acontecia	Es geschah	Accadéva
acontecían.	es geschahen.	accadévano.
Aconteciò	Es ist geschehen	Accádde
aconteciéron.	es seynd geschehen.	accáddero.
Hà acontecido	Es ist geschehen	è accadúto
hán acontecido.	es seynd geschehen.	son' accadúti.
Avia acontecido	Es war geschehen	Era accadúto
avian acontecido.	es waren geschehē.	érano accadúti
Acontecerà	Es wird geschehen	Accaderà
acontecerán.	es werde geschehē.	accaderánno.
Acontézca	Lasse es geschehen	Accáda
acontézcan.	lasse es geschehen.	accádano.
Paraque	Damit	Accioche
Acontézca	Es geschehe	Accáda
acontézcan.	es geschehen.	accádano.
Aconteciéffe	Es geschehere	Accadélle
aconteciéffen.	es gescheheren.	accadéffero.
Aconteciéra	Es geschehere	Accaderébbè
aconteciéran.	es gescheheren.	accaderébbono.
Acontecería	Es geschehere	Accaderébbè
acontecerían.	es gescheheren.	accaderébbono.
Aya acontecido	Es seye geschehen	Sia accadúto
ayan acontecido.	es seyen gescheherē	hiano accadúti.

Uviéffe

Uviélle acontecí-	Es were geschehen	Fosse accadúto
(do		
uviéssen aconte-	es weren gesche-	fóssero accadúti,
(cido,	(hen.	
Uviéra aconte-	Es were geschehen	Sarébbe acca-
(cido		(dúto
uviéran aconte-	es wären gesche-	farébbono acca-
(cido,	(hen.	dúti.
Avría aconte-	Es were geschehen	Sarébbe acca-
(cido		(dúto
avrían aconte-	es wären gesche-	farébbono acca-
(cido,	(hen.	dúti.
Quando	Wann	Quando
Aconteciére	Es wird geschehen	Accaderà
aconteciéren.	es werden gesche-	accaderánno.
	(hen.	
Avrà acontecido	Es wird gesche-	Sarà accadúto
	hen seyn	
avràn acontecí-	es werden gesche-	faránno accadúti,
(do.	hen seyn.	
Acontecér,	Geschehen.	Accadère.
avér acontecido.	geschehen seyn.	esser' accadúto.
avér de acon-	zu geschehen ha-	haver' ad acca-
(tecér.	(ben.	(dère.
aconteciéndo.	geschehendr.	accadéndo.

Indicativus.

Amanéce.	Es wird Tag.	Si fa giorno.
Amanecia.	Es ward Tag.	Si facéva giorno.

Amaneciò.	Es ist Tag wordē.	Si féce giorno.
Ha amanecido.	Es ist Tag wordē.	Si è fatto giorno.
Avía amanecido.	Es war Tag wor.	S' era fatto giorno.
	(den.	(no.
Amanecerà.	Es wird Tag wer.	Si farà giorno.
	(den.	
Paraque	Damit	Accioche
Amanézca.	Es Tag werde.	Si fáccia giorno.
Amaneciéſſe.	Es Tag wurde.	Si facéſſe giorno.
Amaneciéra.	Es Tag wurde.	Si farébbe giorno.
Amanecería.	Es Tag wurde.	Si farébbe giorno
Aya amanecido.	Es ſeye Tag wor.	Si lia fatto giorno.
	(den.	(no.
Uviéſſe amane-	Es wäre Tag wor.	Si foſſe fatto gi-
(cido.	(den.	(orno.
Uviéra amane-	Es wäre Tag	Si farébbe fatto
(cido.	worden.	(giorno.
Avría amanecido.	Es wäre Tag	Si farébbe fatto
	(worden.	(giorno.
Quando	Wann	Quando
Amaneciére.	Es wird Tag	Si farà giorno.
	(werden.	
Avrà amanecido.	Es wird Tag wor.	Si farà fatto giorno.
	den ſeyn.	(no.
Amanecér.	Tag werden.	Farſi giorno. (no.
Avér amanecido.	Tag worden ſeyn.	eſſerſi fatto giorno.
avér de amanecér.	Tag zu werden	havér à farſi giorno.
	(haben.	(no.
		amane-

amaneciéndolo. In dem es Tag facendosi giorno.
(wird.

Indicativus.

Anochéce.	Es wird nacht.	Si fa notte.
Anohecía.	Es ward nacht.	Si facéva notte.
Anohecido.	Es ist nacht wor- (den.	Si féce notte.
Hà anohecido.	Es ist nacht wor- (den.	Si è fatto notte.
Avía anohecido.	Es war nacht (worden.	S' era fatto notte.
Anohecera.	Es wird nacht (werden.	Si farà notte.
Paraque	Damit	Accioche
Anochézca.	Es nacht werde.	Si fáccia notte.
Anohecíesse.	Es nacht wurde.	Si facéssé notte.
Anoheciera.	Es nacht wurde.	Si farébbe notte.
Anohecería.	Es nacht wurde.	Si farébbe notte.
Aya anohecido.	Es sene nacht (worden.	Si sia fatto notte.
Uviéssé anoche- (cido.	Es wäre nacht (worden.	Si fosse fatto (notte.
Uviéra anoche- cido.	Es wäre nacht worden.	Si farébbe fatto notte.
Avría anoche- cido.	Es wäre nacht (worden.	Si farébbe fatto (notte.

Quando	Wann	Quando
Anocheciére.	Es wird nacht (werden.	Si farà notte.
Avrà anochecido.	Es wird nacht (worden seyn.	Si sarà fatto (notte.
Anochecér.	Nacht werden.	Farsi notte.
avér anochecido.	Nacht wordē seyn.	esserli fatto notte.
avér de anoche- (cér.	Nacht zu werden (haben.	havér à farsi (notte.
anocheciéndò.	In dem es nacht (wird.	facéndosi notte.

Indicativus.

Lluéve.	Es regnet.	Pióve.
Llovía.	Es regnete.	Piovéva.
Lloviò.	Es hat gereget.	Pióve.
Hà llovído.	Es hat gereget.	è piovúto.
Avía llovído.	Es hatte gereget.	Era piovúto.
Lloverà.	Es wird regnen.	Pioverà.
Lluéva.	das es regne/ laßt (regnen.	Pióva.
Paraque	Damit	Accioche
Lluéva.	Es regne.	Pióva.
Lloviéſſe.	Es regnete.	Piovéſſe.
Lloviéra, llovería.	Es regnete.	Pioverébbe.
Aya llovído.	Es habe gereget.	ſia piovúto.
Uviéſſe llovído.	Es hätte gereget.	Folſi piovúto.
Uviéra, avría llo- vído.	Es hätte gereget.	Sarébbe piovúto.

Quando

Quando Lloviere. Avrà llovído.	Wann Es wird regnen. Es wird geregnet haben.	Quando Pioverà. Sarà piovúto.
Llover. avér llovído. avér de llover. lloviendo.	Regnen. geregnet haben. zu regnen haben. regnend.	Pióvere. éssere piovúto. havér à pióvere. piovendo.

Indicativus.

Se cuénta.	Man erzehlet.	Si raccónta.
Se contáva.	Man erzehlete.	Si raccontáva.
Se contò.	Man hat erzehlet.	Si raccontò.
Se hà contádo.	Man hat erzehlet.	Si hà raccontato.
Se avía contádo.	Man hatte erzehlet.	Si havéva raccon- (tato.
Se contará.	Man wird erzehlē	Si racconterà.
Cuéntese.	Lasse erzehlen.	Raccóntisi.
Paraque	Damit	Accioche
Se cuénte	Man erzehle.	Si raccónti.
Se contásse.	Man erzehlete.	Si raccontásse.
Se contaría.	Man erzehlete.	Si racconterébbe.
Se aya contádo.	Man habe erzehlet.	Si hábbia raccon- tato.
Se uviésse contrá-	Man hätte erzeh-	Si havésse raccon-
(do.	(let.	(tato.
Se uviéra , avría	Man hätte erzeh-	Si haverébbe rac-
(contádo.	(let.	(contato.
	G 3	Quan-

Quando	Wann	Quando
Se avrá contádo.	Man wird erzehlet	Si haverà raccon-
	haben.	(tato.
Contár.	Ezehlen.	Raccontáre
avér contádo.	erzehlet haben.	havér raccontáto.
avér de contar.	zu erzehlen haben.	havér à raccon-
		(táre.
contádo.	erzehlende.	raccontádo.

Es seynd andere Verba, die das O, welches sie in penultima haben in UE, verändern / aber nur in drey temporibus, nemlichen in Indicativo præsentis, Imperativo vnd Coniunctivo præsentis, vnd dieses in gangen Singulari vnd in der dritten des Pluralis, wie ein Exempel des Verbi contar folget.

<i>Indicativus.</i>	<i>Imperativus.</i>	<i>Coniunctivus.</i>
Cuénto.	Cuénta tu	Cuénte
cuéntas.	cuénte aquel	Cuéntes.
cuénta	contémos nos.	Cuénte
contámos.	(otros	Contémos.
contáys	contád vosotros	Contéys
cuéntan.	cuénten aquel-	Cuénten.
	(los.	

In andern Temporibus bleibe das O unverändertlich: Die Verba aber so gemelter Regel nachfolgen / seynd diese hernachgesetzte.

O in

Acordár.	Bedencken.	Rimembráre.
Acordárse.	Ingedenck seyn.	Ricordarsi.
Agorár.	Errathen.	Augurare.
Almorçar.	Grüßstückchen.	Far collatióne.
Amolár.	Schleiffen.	Aguzzáre.
Apostár.	Wetten.	Certáre.
Aprobár.	Gutsprechen.	Approbáre.
Aironár.	Donnern	Tuonáre.
Avergonçarse.	sich Schámen.	Vergognárfi.
Bolár.	Fliegen.	Voláre.
Colgár.	Hangen.	Attraccáre.
Concordár.	Übereinstimmē.	Concordáre.
Consolár.	Trösten.	Consoláre.
Consonár.	Zusammenstimmē	Accordárfi.
Costár.	Kosten.	Costáre.
Degollár.	Köpffen.	Strozzáre.
Denostár.	Berschmähen.	Ingiuriáre.
Derrocár.	Stürzen.	Precipitáre.
Descolgár.	Abnehmen.	Staccáre.
Descontár.	in raitē Abziehen.	Difalcáre.
Degollár.	Schelen/rupffen.	Scorzáre.
Encontrár.	Begegnen.	Rincontráre.
Forçar.	Bezwingen.	Sforzáre.
Holgárse.	Sich erfreuen.	Rallegrárfi.
Hollár.	auff etwas Trete.	Calpestráre.
Jugár.	Spielen.	Giuvocáre.
Mostrar.	Zeigen.	Mostraré.

Poblár.	Völkereich machē.	Populáre.
Provár.	Versuchen.	Affaggiáre.
Recordár.	Ingedenck sein.	Ricordárfi.
Reforçar.	Bestätigen.	Confirmáre.
Regoldár.	Kreben.	Rottáre.
Renovár.	Ernewren.	Rinováre.
Resollár.	Athem schöpfen.	Fiatáre.
Rodár.	Umbreiben.	Ruotáre.
Rogár.	Bitten.	Pregáre.
Soltár.	Loß lassen.	Sligáre.
Sonár.	Klingen.	Suonáre.
Sonár.	Traumen.	Sognáre.
Tostár.	Braten.	Arrostíre.
Trastrocár.	ein Sach ändern.	Voltáre.
Trocár.	Verändern.	Cambiáre.
Tronár.	Donnern.	Tuonáre.

Absolvér.	Loß sprechen.	Liberáre.
Bolvér.	Widertehren.	Tornáre.
Cocér.	Steden.	Cuocére.
Dolér.	Schmerzē leyden.	Dolére.
Embolvér.	Einwickelen.	Inviluppáre.
Escocér.	Kochen.	Cuocére.
Olér.	Schmecken.	Odoráre.
Llovér.	Regnen.	Piovére.
Molér.	Mahlen.	Macináre.
Mordér.	Beissen.	Mordére.
Movér.	Bewegen.	Muovére.
Podér.	Können.	(ren. Potére.
Rebolvér.	Wider zurückkeh.	Ritornáre.

Resolvér.

Resolvér.	Entschliessen.	Risolvère.
Solér.	Pflegen.	Suolére.
Torcér.	Peynigen.	Tormentäre.
Dormir.	Schlaffen.	Dormire.
Morir.	Sterben.	Muorire.

Es seynd andere Verba, die das E, so sie in penultima haben / in I E verändern / eben in denen Temporibus vnd Personis, da Contár das O in U E verändert hat / vnd seynd hernachgesetzte.

E in I E.

Acertár.	Übereins kommē.	Accordárfi.
Adestrár.	Geschickte machen.	Accostumáre.
Alentár.	Trösten.	Rinforzárfi.
Apacentár.	Befriedigen.	Contentár.
Apretár.	Unterdrücken.	Opprimére.
Arrendár.	in Bestand nehmē.	Pigliár affitto.
Asserrár.	Sägen.	Segáre. (glio.
Aflestár.	Ziehlen.	Drizzare al bersa-
Arestár.	Zeugnis geben.	Attestáre.
Atravessár.	über Zwerch gehen	Traversáre.
Aventár.	Wehen.	Sventoláre.
Calentár.	Wärmen.	Scaldáre.
Cegár.	Schneiden/sägen.	Segáre.
Cerrár.	Zuschliessen.	Serráre.
Començar.	Ansehen.	Cominciáre.
Concertár.	Übereins stimmē.	Concertáre.
Confessár.	Bekennen.	Confessáre.

Decentár	Thellen.	Partíre.
Desaffoslegár	Beunruhigen.	Molestáre.
Desconcertár	Verirren.	Intrigáre.
Desenterrár	Aufgraben.	Disterráre.
Desherrár	die Ensen abnehmē	Disferráre.
Destemplár	Verstimmen.	Discordáre.
Desterrár	Verbannen.	Sbanníre,
Dezmár	Zehend nehmen.	Decimáre.
Elár	Gefrühen.	Giacciáre.
Enmendár	Bessern.	Emendáre.
Empedrár	Pflastern.	Salegáre di Pietra
Encensár	Rauchen.	Incensáre.
Encerrár	Einschliessen.	Inferráre.
Encomendár	Befehlen.	Raccommendáre
Ensangrentár	Einblühen	Insanguináre.
Enterrár	Begraben	Interráre.
Errár	Fühlen	Fallíre.
Escalentár	Wider wärmen	Riscaldáre.
Estregár	Säubern	Nettáre.
Fregár	Krasen	Grattáre.
Governár	Regieren	Réggere.
Herrár	Beschlagen	Ferráre.
Invernár	Das Winterlá-	Svernáre.
	(ger haben	

Manifestár	Offenbahren	Manifestáre.
Merendár	Zausen	far Collatióne.
Negár	Laugnen	Negáre.
Nevár	Schneyen	Nevicáre.
		pensár

Penfár	Vermeinen	Penfäre.
Quebrár	Brechen	Rómpere
Rebentár	Zerspringen	Spezzäre
Regár	Wässern	Adaquäre
Renegár	Ablaugnen	Rinegäre
Requebrár	Sich verlieben	Inamorárfi
Sarmentár	Die beschnittene	Raccoglière i vin-
	(Weinreben	(cigli della vi-
	(auffklauben.	(gna.

Segár	Sägen	Segäre
Sentár	Niederstehen	Sentárfi
Sossegar	Ruhen	Ripofäre
Temblár	Zittern	Tremäre
Templár	Mässigen	Temperäre
Tentár	Versuchen	Tentäre
Traslegár	Ein Tranc ab-	Tramutár il pote
	(ziehen.	

Tropeçar	Stolperen	Intoppäre
Trompeçar	Stolpern.	Inciampäre

Atendér	Auffmërcken	Atténdere
Concernér	Angehen	conófcere
Contendér	Beschützen	difféndere
Encendér	Anzünden	accéndere
Entendér	Verstehen	Inténdere
Estendér	Auf einander	Sténdere
	(ziehen.	

Hedér	Erincten	Puzzäre
Hendér	Spalten	Spezzäre

Perdér

Perdér
Querér
Vertér

Verstehen
Wollen
Verkehren

Pérdere
Volére
Versáre

Advertír
Arrepentírse
Caherír
Conferír

Beobachten
Gerewen
Aus scheuten
Etwas mit einan-
(der vertragen

Avertíre
Pendírse
Rimproveráre
Conferíre

Consentír
Convertír
Diferír
Divertír
Herír
Hervír
Inferír
Mentír
Proferír
Referír
Requerír
Sentir.
Vertir

Bereins stimmē
Zuruck kehren
Aufschieben
Abwenden
Verwunden
Sieden / wallen
Schliessen
Lügen
Vorbringen
Erzehlen
Erfordern.
Empfinden
Umbkehren.

Consentíre
Tornáre
Differíre
Distornáre
Piagáre
Bullíre
Inferíre
Mentíre
Propórre
Raccontáre
Ricerzáre
Sentíre
Spándere.

Zu nachfolgenden Wörtern wird Estár und nicht
Sér gebraucht.

Arrimádo
Amarillo
Atoníto
Borrácho
Congoxóso

Angelehnet
Bleich
Erschrocken
Erucken / voll
Verdrossen

Appoggiáto
Pállido
Spaventáto
Embriáco
Noióso

Cul.

Culpádo	Berschmähher	Culpáto
Canfádo	Müde	Laffo.
Despiérto	Munter	Destáto
Disculpádo	Entschuldiger	Scusáto
Echado	Aufgeworffen	Gettáto
Encíma	Auff der Spitzen	Nella cima
Enterrádo	Begraben	Interráto
En alérta	Sorgfältig	Neil' accortezza
En cárnies	Lebhafft	Viváce
Espantádo	Erschrocken	Spaventáto
Enxúto	Dürz/ trucken	Sécco
Górdó	Feist / dick	Gráffo , lárgo
Hinchado	Geschwollen	Gónfio
Húmedo	Feuchte	Humído
Márchito	Berwelcht	Márcido
Mánso	Freundlich	Piacevole
Mojado	Genest	Bagnáto
Sententiádo	Verurtheiler	Giudicáto
Lexos	Entfernet	Lontáno
Pagádo	Bezahlet	Pag áto
Picado	Gestochen	Piccáto
Recostádo	Der auff der Sei-	Posto in galóne
	(ten liget	
Súzio	Schmutzig	Spórco, imbrutáto
Sentádo	Der da sitzt	Sentáto
Tríste	Traurig	Tríste
Vérde	Grün	Verde
Vestído.	Befleidet.	Vestíto.

De

De Præpositionibus.

Nachgesetzte Artikel de, del, de la, de los, de las, so Genitivi und Ablativi seynd / werden nach denen hierunter gesetzten præpositionen gesetzt.

Acérca	Bey / nahe	Appréssó, vicino
Adelante	vor / voran	Avánti, inánzi
Al derredór	umb/umbher	Intórno, attórno
Ayúso	unter / unten	à basso, giù, dis- (sotto)
Abaxo	hinunter	à basso, giùso.
Arriba	oben	dissópra, in sù.
A esta parte	diessets	in quà
A escondidas	heimlich	nascostaménte
Ala orilla	am ende / an der (äusserste Spitze)	nel fine, nell' e- (stremità)
A ráyz	mit der Wurzel	colla radice
Cérca	bey / neben/umb/	appréssó, vicino (incírca.
Destá pártē	diessets	in quà
Déntro	drinnen	déntro
Debáxo	unter	sotto, disotto.
De sùso	obenauff	in sù
Déspues	darnach	dopoi
de frénte	gegen über	dirimpetto
Detras	hinter/hintē/nach	di diétro, doppo
En derredór	umb/herumb	intórno, attórno
En cima	auff dem Gipffel	nella cima

Empós

Empós	hernach	doppo, diétro
En frente	gegen über	dirimpetto
En derécho	schnurgerad	drittamente, giusto
fuéra	auß / draussen	fuóri, fuóra
por amór	wegen.	per amóre.

Nachfolgende habenden Accusativum.

Ante	vor / zuvor / che	avánti, inánzi
Allénde	jenseits	di là
Aquénde	dissets	di quà
Cabe	neben / an der (Setten/	appresso, avanti
Con	mit	con, col, coll' (colla, congli.
Contra	gegen / wider	incóntro, invérso
En	in	nel, &c.
Entre	zwischen / unter	frà, trà
Excépto	ausgenommen	eccetto
Hazia	gegen	verso
Hásta	bis	insino, infino
Por	durch	per
Para	für	per
sin	ohne	senza
sobre	auff / ober / über	fù, di sopra
salvo	ohne / ausgenohmē	eccetto
según	nach	secondo
Tras	hinden / nach.	diétro, appresso.

Ad-

Adverbia.

La tarde	Abends	La sera.
Cada dia	alle Tag	Ogni giorno.
Siempre	allezeit	Sempre.
Luego	alsobald	Subito
Sobre la mesa	auff der Tafel	Sopra la tavola.
à mano derecha	auff der Rechten	à man dritta.
à mano yzquierda	auff der Linken	à man manca.
Fuera	auff / draussen	Fuora , fuori
Fuera de la ciudad	auff der Statt	Fuor della città.
en otra parte	anderswo	Altrove.
de otra parte	anderswoher	d'altrove.
à parte	auff der Seiten	à parte.
à lomenos, por lo	auffs wenigst	Almeno.
Peor (menos árger		Peggio.
Assi	also	Così.
Sinò	als das	Senò.
Excepto	auffgenommen	Eccetto.
de fuera	auffwendig	Di fuora.
Tomar de coro	auffwendig lernen	Imparar' à mente.
Sus, sus	auff / auff	Sù sù.
de Flandes	auff Niderland	di Fiandra.
Passo passito	allgemach	Pian piano.
Particularmente	absonderlich.	Particolarmente.
Del todo	allerdings	affatto, totalmète.
Como son	als da seynd	Come vi sono.
Paraque	auff daß / damit	Accioche.
Al mejor	am besten	Al meglio.
		En lugar

En lugar (nera an statt
 En ninguna ma- auff kein weß
 à las vezes bißweilen
 Hasta ahora biß dato
 Cerca de mi bey mir
 à cerca desto diß belangend
 Todo el dia den gansen Tag
 Ay, allì dorren
 Allà arriba dort oben
 Allà abaxo dort unten
 Acullà dort hin
 Aquí da
 Dentro drinnen
 Por esto daher
 Esto es das ist
 Hele aquí da ist er
 Heles aquí da seynd sie
 Porque dann
 Por esto que darumb daß
 pues yaque dieweilen dann
 Paraque damit
 Por aquí, por acá hiedurch
 Allí dergestalt
 tanto más presto desto ehender
 tanto más desto mehr
 Mucho hà es ist schon lang
 Finalmente endlich
 Algunas vezes etlichmal
 ó entweder
 Antesque ehe vnd bevor

In vece.
 In nissun modo.
 Dalle volte.
 Fin' adesso.
 Appresso di me.
 Quanto à questo.
 Tutto il giorno.
 Quivi, là.
 Là sopra.
 Là basso.
 Là, ci, vici.
 Qui.
 Dentro.
 Laonde.
 Ciò è.
 Eccolo qui.
 Eccoli qui.
 Perche.
 Per questo che.
 Poiche dunque.
 Accioche.
 Di quà.
 Così.
 Tanto più presto.
 Tanto più.
 Un tempo fa.
 Finalmente.
 Alcune volte.
 ó.
 Avanti che.

Por el contrario	entgegen
Salir al en cuétro	entgegen gehen
Mas presto	ehender
Primeramente	erstlich
Muy tarde	gar zu spate
Muy à menudo	gar offte
Del todo	ganz vnd gar
Passo passito	gemählich
De muy buena	gar gern
Harto	(gan) genug
Harto trabajo	Arbeit genug
Harta pena	Mühe genug
Hartos dineros	Geld genug
Casi	gleichsamb
Plega à Dios	Gott gebe
Callarè	geschweigen
Ayer	gestern
En frente	gegenüber
Por acà y por allà	hin vnd wider
Atras	hinden
Por atras	hinderweris
à baxo	hinunter
Allà	hin
Aquí	hier
Acà	her / hieher
De aquí adelante	hinsüro
Aquí dentro	hierinnen
Al rededor	herumb
Por aquí, por acà	hierdurch
Aquí cerca	hieneben

Per il contrario.
Andar' incontro.
Più presto.
Prima.
Troppo tardi.
Spessissime volte.
Affatto.
Pian piano.
Molto volentieri.
Assai.
Assai travaglio.
Pena assai.
Denari assai.
Quasi.
Iddio dia, voglia.
Tacerò.
Hieri.
Dirimpetto.
Di quà e di là.
In dietro.
à dietro.
à basso.
Là, ci.
Quì.
Quà.
All' auenire.
Quì dentro.
Intorno.
Di quà.
Quì vicino.

Demas

Demas desto	in mehren	Oltre à ciò.
Si Señor	ja Herr	Si Signor.
Antes aun	ja auch	Anzi ancora.
En la camara	in der Kammer	Nella camera.
Ahora, agora	jetzunder	Adesso.
En lo venidero	ins fünffrig	Per l' auvenire.
à penas	kaum	Appena.
Mas	mehr	Più.
Con	mit	Con.
Comigo	mit mir	Con me.
Mas dineros	mehr Geld	Più denari.
Mas vezes	mehrmal	Più volte.
Pues	nun	Hora.
Aquí cerca	nächst hieby	Qui vicino.
Cerca de mi	neben mir	Appresso di me.
Nada	nichts	Niente.
Nò	nicht	Non, nò.
Ni tampoco	noch auch	Nè anche.
Despues	nach	Doppo.
Cerca	nahend	Vicino.
Nò de otra mane-	nicht anderst	Non altrimenti.
Esto es	(rathmlich)	Ciò è.
Aun detras	noch hinten	Ancora in dietro.
Arriba	oben / obenauß	Di sopra.
Aunque	obwolen	Se bene, ancora-
		(che.
Sin ayuda	ohne Hüßf	Senza aiuto.
ó	oder	ó
Tanto quanto	so viel als	Tanto quanto.

Raramente	selten	Rare volte.
Quando quierò	so offe ich will	Quando voglio.
De otra manera	sonsten	Altrimenti, al- (tramente.
Mas	sondern	Mà.
Casi	schier	Quasi.
Mientras vivirá	so lang er lebt	Mentre viverà.
Tan largo	so lang	Tanto longo.
Tan presto	so bald	Tanto presto.
Por amor del	seinerwegen	Per amor di lui.
Muy bueno	sehr gesund	Molto sano.
Adelante	vor / voran	Avanti, inanzi.
à baxo	unter	Abasso.
de baxo	unter	Sotto.
de baxo de la me-	unter der Tafel	Sotto la tavola.
Cerca	(sa) umgekehrt	Incirca,
Al rededor	umb vnd umb	Intorno intorno.
Embalde	umbsonst	Indarno.
Demas desto	über diß	Oltre à ciò.
Entre tanto que	unterdessen daß	Frà tanto che.
Mal	übel	Male.
à una hora	umb eins	Aun' hora.
De aquí	von hier	Di quà.
Publicamente	vor männiglich	Publicamente.
Por donde	wodurch	Per dove.
Adonde	wo / wohin	Dove.
Mas lexos	weiter	Più lontano.
lexos de aquí	weit von hinnen	Lontano di quà.
Poco	wenig	Puoco.

Menos

Menos	weniger	Meno.
Quantas vezes	wie offte	Quante volte.
Como	wie	Come.
Bien	wol	Bene.
Sabiamente	weislich	Saviamente.
Como	was gestalt	Sicome.
Quanto	wie thewer	Quanto.
De donde	woher	Donde.
Ni	weder	Nè.
Lo que mas es	was mehr ist	Quello che più è.
Sinò	wo nicht	Senò.
Aunque	wiewohl	Benche , se bene.
Pues ya que	weilen nun dann	Poiche dunque.
Callarè	wil geschweigen	Tacerò.
Pocas ciudades	wenig Stätt	Puoche città.
Eapues , arafus	wolan	Orsù.
à tiempo	Zu rechter Zeit	à tempo.
Entre	zwischen	Frà , trà.
à las vezes	zur Zeit	Dalle volte.
Muy grande	simblich groß	Assai grande.
Mas vezes	zum öfftern	Più volte.
De noche	zu der Nacht	Di notte.
Antes	zu vor	Inanzi , Avanti.
Mucho	zu viel	Troppo.
Muy negro	zu schwarz	Troppo nero.
Hazia la tarde	zum Abend	Verso la sera.
Por exemplo	zum Exempel	Per esempio.
Demas desto	zu dem	Oltre à ciò.

NB. Havér vnd Tenér heissen zwar beyde Haben;
 doch mit diesem Unterschied/daß man Havér gebrauche/
 wann

wann man ein Verbum Activum, oder sonst ein anders conjugiren will: Tener aber braucht man / wann man etwas besizet: Item mit dem Verbo Dezir, aber sonst mit keinem. v. g. Tengo dicho, oder hè dicho. Ich hab gesagt. Worben doch zu merken ist / daß wann das Verbum Tengo also gebraucht wird / so muß das Supinum mit dem vorgehenden oder nachfolgenden Substantivo vber eins kommen v. g. Las cosas que tengo dichas, oder / las cosas que hè dicho. Endlich wird das Verbum Tener mit diesen nachfolgenden Wörtern gebraucht.

Miedo	Furcht / Schrecken	Paura, timore.
Cuidado	Sorg	Cura.
Sed	Durst	Sete.
Hambre	Hunger	Fame.
Gana	Luft / Begierd	Voglia.
Necessidad	Noth / Mangel	Necessità.
Razon	Ursach	Ragione.
Lastima	Schmerz / Pein	Dolore, afflittione.
Compassion	Mitleyden	Compassione.
Cuenta	Rechnung	Conto.
Que hazér	zu thun	Da fare.
Por bien	Für gut	Per bene.
Dicho	Gesagt	Detto.
Embidia	Neid	Invidia.
Proposito	Vorhaben	Proposito.
Mal provecho.	Ubler Fortgang	Mal profitto.

Von der Zahl.

Uno, una,

Eins /

Uno, una.

Dos,

Dos,	Zwen /	Due.
Tres,	Dren /	Trè.
Quatro,	Vier /	Quattro.
Cinco,	Fünff /	Cinque.
Seys,	Sechs /	Sei.
Siete,	Steben /	Sette.
Ocho,	Acht /	Otto.
Nueve,	Nenn /	Nove.
Diez,	Zehen /	Dieci.
Onze,	Eylff /	Ondeci.
Doze,	Zwölff /	Dodeci.
Treze,	Drenzehen /	Tredecì.
Catorze,	Vierzehen /	Quattordecì.
Quinze,	Fünffzehen /	Quindeci.
Diez y seys,	Sechzehen /	Sedeci.
Diez y siete,	Siebenzehen /	Diecissette.
Diez y ocho,	Achzehen /	Dieciotto.
Diez y nueve,	Neunzehen /	Diecinove.
Veynte,	Zwainzig /	Vinti.
Veynte y uno,	Ein vnd zwainzig /	Vinti uno.
Veynte y dos,	Zwen vñ zwainzig /	Vinti due.
Veynte y tres &c.	Dren vñ zwainzig.	Vinti trè, &c.
Treynta,	Drenßig /	Trenta.
Quarenta,	Vierzig /	Quaranta.
Cincuenta,	Fünßzig /	Cinquanta.
Seßenta,	Sechzig /	Seßanta.
Setenta,	Siebenzig /	Settanta.
Ochenta,	Achzig /	Ottanta.
Noventa,	Neunzig /	Novanta.
Ciento,	Hundert /	Cento.

Ciento y uno &c.	Hundert vnd eing.	Cento e uno &c.
Dozientos : as,	Zwey hundert /	Ducento.
Trezientos : as,	Drey hundert zc.	Trecento &c.
Mil ,	Tausendt /	Mille.
Dos mil &c.	Zwey tausendt zc.	Due milla &c.
Ciento mil,	Hundert tausendt /	Cento milla.
Dozientos:as mil, 200000.		Ducento milla.
Trecientos:as mil, 300000.		Trecento milla.
Milion ,	1000000.	Millione.
Dos millones &c. 2000000.		Due milioni &c.
El primo, primero	Der Erste /	Il primo.
Segundo,	der Andere	Secondo.
Tercio, tercero,	der Dritte /	Terzo.
Quarto,	der Vierte /	Quarto.
Quinto ,	der Fünffte	Quinto.
Sexto , sexto,	der Sechste /	Sesto.
Seteno , septimo,	der Siebende /	Settimo.
Ochavo, octavo,	der Achte /	Ottavo.
Noveno, nono,	der Neundte /	Nono.
Dezeno ,	der Zehendte /	Decimo.
Onzeno ,	der Eylffte /	Undecimo.
Dozeno ,	der Zwölffte /	Duodecimo.
Trezeno ,	der Dreyzehendte /	Decimo terzo.
Catorzeno ,	der Vierzehendte /	Decimo quarto.
Quinzeno . &c.	der Fünffzehendte /	Decimo quinto.
Veynteno,	der Zwainzigste /	Vigesimo.
Treynteno,	der Dreyßigste /	Trentesimo.
Quarenteno,	der Vierzigste /	Quarantesimo.
Cincuenteno,	der Fünffzigste /	Cinquantesimo.
Seſenteno,	der Sechzigste /	Seſantesimo.

Seten-

Setenteno,
Ochenteno,
Noventeno,
Centeno,
Millefimo.

der Siebenzigste/ Settantesimo.
der Achtzigste/ Ottantesimo.
der Neunzigste/ Novantesimo.
der Hunderste/ Centesimo.
der Tausendte. Millefimo.

Allerley Verba.

Romper	Abbrechen	Rompere, spezzare,
Coger guindas	Kerschen abbre.	Cogliere eireggie.
Tajar, derribar	abhawen (chen	Tagliare, atterra-
Descargar	abladen	Scaricare. (re,
Recusar	abschlagen	Ricusare.
Limpjar	abwischen	Nettare.
Arar	ackern	Arare.
Ladrar	anbellen	Abbajare.
Empeçar, comen.	anfangen	Cominciare.
Dar golpes (çar	ankloffen	Picchiare.
Aldavear, dar al-	anleiten	Suonare.
Incitar (davas	anreizen	Incitare.
Vestir	anlegen	Vestire.
Invocar	anrufen	Invocare.
Mirar	anschawen	Riguardare.
Encontrar	antreffen	Rincontrare.
Responder	antworten	Rispondere.
Gastar	anwenden	Spendere.
Encender	anzünden	Accendere. (rare.
Trabajar	arbeiten	Travagliare, lavo-
Despertarse	auffwachen	Destarsi, suegliarsi
Cessar	auffhören	Cessare.
Recevir	auffnehmen	Ricevere.

Diferir	auffchieben	Differire.
Subir	auffsteigen	Ascendere, mon-
Servir	auffwarten	Servire. (tare,
Derramar	auffgieffen	Spandere.
Echar fuera	auffjagen	Cacciar fuora.
Barrer	auffkehren	Spazzare.
Vaziar	aufflähren	Vuotare.
Emprestar	auffleihen	Imprestare.
Extinguir	Licht auflöfchen	Smorzare.
Borrar	Schriſt auflöfche	Cancellare.
Fabricar	Waren	Fabricare.
Cubrir	bedecken	Cuoprire.
Haver menester	bedarffen	Haver di biſogno.
Hazer jurar	beendigen	Far giurare.
Fortificar	beveſtigen	Fortificare.
Eximir	befreyen	Affrancare.
Sepultar	begraben	Sepelire.
Comprender	begreifen	Comprendere.
Convertir	bekehren	Convertire.
Sitiar, cercar	belägern	Aſſediare.
Acompañar	begleiten	Accompagnare.
Premiar, recom-	belohnen	Ricompensare.
Concluyr (penſar	beſchließen	Conchiudere.
Amparar, defen-	beſchützen	Difendere.
Corromper (der	beſtehen	Corrompere.
Manchar	beſudeln	Macchiare.
Engañar	betriegen	Ingannare.
Pedir limoſna	betteln	Domandar limo-
Armar	bewehren	Armare. (lina.
Conſervar.	bewahren	Conſervare.

Supli-

Suplicar, rogar	bitten	Pregare, supplicare
Soplar	blasen	Soffiare. (re.
Quedar	bleiben	Restare.
Florescer	blühen	Fiorire.
Taladrar	bohren	Forare, pertugia-
Affar	braten	Arrostire. (re.
Servirse	brauchen	Servirsi.
Quemar	brennen	Abbrucciare.
Traer	bringen	Portare.
Dar de palos	briegeln	Bastonare.
Hazer penitencia	büßen	Far penitenza.
Agradescer	Danken	Ringratiare.
Pensar	denken	Pensare.
Hazer señal	deuten	Accennare, far
Fingir	dichten	Fingere. (segno.
Tronar	donnern	Tuonare.
Osar, atreverse	darffen	Ardire.
Enxugar	drucken	Sciugare.
Secar	dörren	Seccare.
Honrar	Ehren	Honorare.
Recevir	empfangen	Ricevere.
Acabar	enden	Finire.
Alcançar	erhalten	Ottenere.
Librar	erledigen	Liberare.
Abrire	eröffnen	Aprire.
Anegarse	ersaufen	Annegarsi.
Elegir	erwehlen	Eleggere.
Ayrase	erzürnen	Corrucciarli.
Tomar	Fangen	Pigliare.
Ayunar	fasten	Digiunare.

Faltar

Faltar	fehlen	Mancare.
Eſgremir	fehren	Schermire.
Hallar	finden	Trovare.
Pefcar	fiſchen	Pefcare.
Colar	ſtieſſen	Colare.
Jurar	fluchen	Giurare.
Preguntar	fragen	Dimandare.
Temer	förchten	Temere.
Penſar	Gedencken	Penſare.
Gozar	genieſſen	Godere.
Arrepentirſe	gerewen	Pentirſi.
Permitir	geſtatten	Permettere.
Confessar	geſehen	Confettare.
Creer	glauben	Credere.
Haver, tener	Haben	Havere.
Granizar	hagelen	Gragnuolare.
Abraçar	halsen	Abbracciare.
Tener	halten	Tenere.
Odiar	haſſen	Odiare.
Tajar, cortar	hauen	Tagliare.
Ayudar	helffen	Ajutare.
Ahorcar	hencken	Impiccare.
Viſitar	heimſuchen	Viſitare.
Hazer llamar	heiſſen ruffen	Far chiamare.
Oyr	hören	Sentire.
Toſſer	huſten	Toſſire.
Caçar	Jagen	Cacciare.
Acordarſe.	ingedenck ſeyn	Ricordarſi.
Embolver.	inwickelen.	Inviluppare.

Com-

Comprar, mercar	Kaufen	Comprare.
Barrer	fehren	Spazzare.
Belar	küffen	Baciare.
Lamentarse	sich klagen	Lamentarsi.
Acusar	einen anklagen	Accusare.
Guisar	kochen	Cucinare.
Poder	können	Potere.
Costar	kosten	Costare.
Gustar, provar	etwas kosten	Assaggiare, prova
Hazer guerra	Krieg führen.	Far guerra (res)
Reyr	Lachen	Ridere.
Cargar	laden	Caricare.
Combidar	laden zur Hochzeit	Invitare.
Dexar	lassen	Lasciare.
Hazer venir	lassen kommen	Far venire.
Correr	lauffen	Correre.
Vivir	leben	Vivere.
Lamer	lecken	Leccare.
Enseñar	lehren	Insegnare.
Emprestar	leihen	Imprestare.
Extinguir	löschen	Smorzare.
Amar	lieben	Amare.
Hazer caricias	liebkoßen	Carezzare.
Mentir	liegen	Dir bugie.
Alabar	loben	Lodare.
Pintar	Mahlen	Pingere.
Amonestar	mahnen	Ammonire.
Hazer mencion	Meldung thun	Far mentione.
Penfar	meynen	Pensare.
Notar	mercken	Nuotare.

Medir

Medir	messen	Misurare.
Desagradar	mißfallen	Dispiacere.
Murmurar	murren	Mormorare.
Seguir	Nachfolgen	Seguire.
Roer	nagen	Rodere, roficare. 1
Inclinar	neigen	Inchinare.
Caer	niderfallen	Cascare.
Offrescer	Dyffern	Offerire.
Tormentar, affligir	Peinigen	Tormentare.
Predicar	predigen	Predicare.
Provar	probiren	Provare.
Perfumar	Rauchen	Perfumare.
Andar à cavallo	reiten	Andar' à cavallo.
Juzgar	richten	Giudicare.
Cerrar	riegeln	Serrare.
Colar	rinnen	Colare.
Freyr	rösten	Friggere.
Alabar	rühmen	Lodare.
Jactarse	sich rühmen	Vantarsi.
Armar	rüsten	Armare.
Ver, veer	Sehen	Vedere.
Dezir	sagen	Dire.
Salar	salzen	Salare.
Ayuntar	sammeln	Radunare.
Mamar	saugen	Tettare, poppare.
Dañar	schaden	Nuocere.
Mirar	schauen	Guardare.
Donar	schenken	Donare.
Escaramuçar	scharmützeln	Scaramucciare.
Estimar	schätzen	Stimare.

Partirse

Partirse	scheiden	Partirsi.
Embiar	schießen	Mandare.
Tirar	schiessen.	Tirare.
Amparar	schirmen	Difendere.
Cerrar	schließen	(sen)Serrare.
Deslizar	auffm Eys schleif.	Sdrucchiolare.
Aguzar	Messer schleiffen	Aguzzare.
Fundir	schmelzen	Liquefare.
Enfuziar	schmutzen	Imbrattare.
Tajar, cortar	schneiden	Tagliare.
Esculpir	schnehlen	Scolpire.
Espantar	schrecken	Spaventare.
Nevar	schneyenben	Nevicare.
Gritar	schreyen	Gridare.
Echar ventosa	schreyffen	Mettere ventose.
Nadar	schwimmen	Nuotare.
Sospirar	seuffsen	Sospirare.
Cozer	sieden	Cuocere, aleffiare.
Passearse	spazieren	Spasleggiare.
Ahorrar	spahren	Sparagnare.
Jugar	spielen	Giucare.
Burlarse	spotten	Burlarsi.
Rociar, regar	sprüngen	Inaquare.
Hurtar	stehlen	Rubbare.
Picar	stechen	Pongere.
Subir	steigen	Montare, ascen-
Apedrear	steinigen	Lapidare. (dere.
Parar, pararse	stillstehen	Fermarsi.
Heder	stinken	Puzzare.
Trompear	stolpern	Inciampare.

Punir,

Punir , castigar	straffen	Castigare, punire.
Almohaçar	strieglen	Strigliare.
Dançar	Tanzen	Ballare.
Bautizar	tauffen	Battezzare.
Dividir	theilen	Dividere.
Matar	tödien	Ammazzare.
Tocar	treffen	Toccare.
Trillar	trofchen	Trebbiare.
Bever	trincken	Bevere , bere.
Turbar	trüben	Turbare.
Estampar	crucken	Stampare.
Justar	turnieren	Giostrare.
Mudar	Verändern	Cambiare, muta-
Prohibir, defen-	verbieten	Prohibire. (re.
Elstragarse (der	verderben	Guastarsi.
Merescer	verdienen	Meritare.
Prometer	verheiffen	Promettere.
Impedir	verhindern	Impedire.
Añudar	verknipffen	Annodare.
Desamparar	verlassen	Abbandonare.
Mezclar	vermischen	Mescolare.
Hazer traycion	verrathen	Tradire.
Salar mucho	versalzen	Salar troppo.
Desparefcer	verschwinden	Suanire.
Fiarfe	vertrawen	Fidarfi.
Gastar	verzehren	Spendere.
Esparzir	verschütten	Spargere.
Hazer diferencia	unterscheiden	Fardifferenza.
Caçar aves.	Vogel fangen.	Uccellare.

F I N I S.

BIBLIOTECA NACIONAL DE COLOMBIA



BNC0086587

Historia - Blal